

Bonjour
dimanche

ville de
Gatineau



10^e
Festival de
montgolfières
de Gatineau

DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 1997
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)

MOLSON
DRY



LES ANNUAIRES
Pages Jaunes



Avenor
INC.

LOEB

PROTEC
L'entrepôt

ICC
PROPANE

10^e Festival de montgolfières

CENTRE D'INSTALLATION

Audiocom

**CENTRE
PROFESSIONNEL
POUR L'AUTOMOBILE**

RAM-KO

VITRES D'AUTOS

RAM-KO
VITRES D'AUTOS

100 \$
de rabais



SYSTÈME ANTIVOL

LAVE-AUTO

- Shampoing d'auto
- Lavage d'auto à la main
- Antirouille



Démarreur
à distance

à partir de

139,95 \$

(installation incluse)

TELE-START

RADIO
D'AUTO
CLARION
KENWOOD
MTX
KICKER
... et tous
les accessoires
d'auto possible



CLARION AU SON
DES VAGUES

Avis aux assurés

50 \$ de réduction
sur le changement
de pare-brise
(si assuré)

OU
0 comptant
sur la réparation
de votre
pare-brise



81-150797

422, boul. Maloney O., Gatineau • 187, rue Montcalm, Hull
643-4681 ENCOURAGEZ LES GENS DE CHEZ NOUS! 770-8888

Monsieur
transmission
entièrement canadien

Les plus grands
spécialistes de
l'outaouais depuis
10 ans!

49⁹⁵\$
reg. 90 \$

Mise au point de la
transmission incluant
la vidange d'huile et le
remplacement du filtre

Expiration : Lundi 1^{er} septembre



Monsieur
transmission
entièrement canadien

Félicitations aux
organiseurs
du 10^e festival
de montgolfières

L'équipe de
Monsieur transmission
vous souhaite
un bon festival

MEILLEUR PRIX ET SERVICE
DANS L'OUTAOUAIS!

VENEZ NOUS VOIR
AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS.

À BIENTÔT!

Ray et Kevin Miner

430, boul. Maloney Ouest, Gatineau

663-2489

72-150797

Sommaire

Les formes spéciales	5
Un concours pour s'envoler.....	6
La présidence d'honneur	7
Le plan du site	8
Le programme du vendredi	9
Gaston Lepage à Gatineau	10
Le nouveau ballon du festival	11
Les montgolfières racontées.....	12
Les montgolfières dessinées	13
Les particularités du ballon.....	14
Le Japon est dans la course	16
Le programme du samedi.....	17
Les grands spectacles	18-19
Les soirées lumière.....	23
Volez!.....	25
Acrobatie et magie	27
Spectacles aériens	29
Les retombées du festival.....	30
Le programme du dimanche.....	31
La scène Casino de Hull	32-33
Le bracelet-passeport et les beaux prix	34
Le film «Les ailes du courage»	35
La statue de la Liberté d'East Side Mario's	36
Expositions et artisans.....	37
Le programme du lundi	39
Des conseils.....	40
Des renseignements généraux	42-44
La navette d'autobus.....	45
Remerciements	46



10 ans de fierté déjà!



En moins de dix années, le Festival de montgolfières de Gatineau a établi la notoriété de notre ville et ce, au-delà des frontières du pays. D'une simple activité de relations publiques de la ville de Gatineau,

le festival est devenu une activité économique et touristique majeure pour l'Outaouais. D'ailleurs, on estime que le festival apporte des retombées économiques de 10 millions en plus d'attirer plus de 30 % de visiteurs de l'extérieur de la région.

Cet essor ne saurait être possible sans l'appui de nos commanditaires et le dévouement des 1500 bénévoles qu'on remercie grandement pour leur précieuse contribution.

Ce dixième festival, en plus de marquer un tournant historique, sera caractérisé par les plus beaux ballons au monde, dont la locomotive Orient-Express, le cornemuseur écossais et bien sûr, l'immense gâteau d'anniversaire.

De plus, des vedettes de calibre international, comme les Gipsy Kings, uniques à notre festival, des artistes variés et des chansonniers, dont une centaine sont de notre région, viendront ajouter à la fête.

Et vous n'avez pas tout vu! L'an prochain, nous vous réservons le Championnat du monde de dirigeables tenu pour la première fois en Amérique du Nord du 2 au 7 septembre 1998!

Longue vie au Festival de montgolfières de Gatineau!

Guy Lacroix
Guy Lacroix
 Maire
 Ville de Gatineau

Berthe Miron
Berthe Miron
 Présidente et
 conseillère municipale

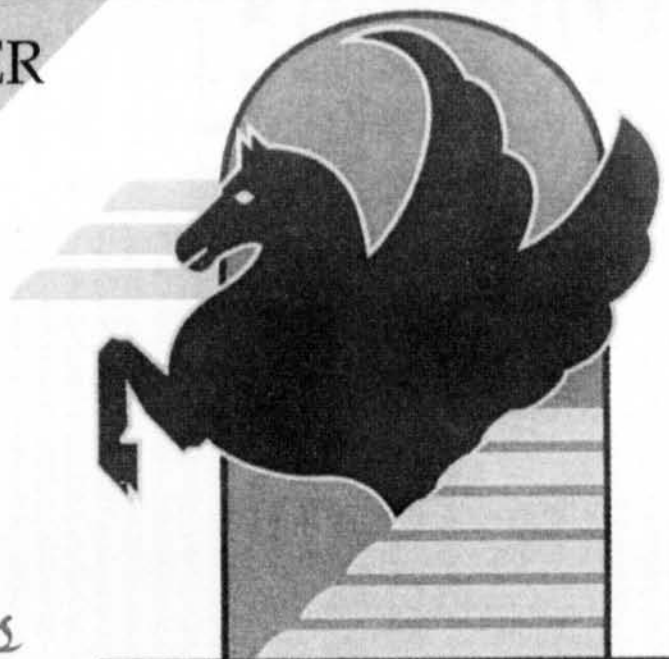
AGENCE RENÉ BOYER
 Assurances Générales inc.

LAWRENCE RABY
 Courtier D'Assurance Ltée

*Une présence
 partout dans
 l'Outaouais*



76-150797



St-André-Avellin	(819) 983-7366 663-0411 985-0411
Buckingham	(819) 986-2789
Gatineau	(819) 243-3211
Rockland, Ont.	(613) 446-5133



Votre point de départ!

Commencez votre **découverte** de la région de la capitale du Canada à l'**Infocentre de la capitale**, situé en face du Parlement. Allez examiner les expositions dynamiques et visionnez l'excellent **film multimédia**. N'oubliez pas de prendre votre passeport personnalisé. C'est un beau **souvenir** de voyage **gratuit!** L'Infocentre, c'est le **point de départ** d'un séjour réussi.



Commission
de la capitale nationale

National Capital
Commission

La Commission de la capitale nationale est une
société d'État du gouvernement du Canada.



Capital
Infocentre
de la capitale

(613) 239-5000

ou **1 800 465-1867**

(7 jours sur 7)

www.capcan.ca



Les plus belles montgolfières du monde pour le 10^e festival

Le Festival de montgolfières de Gatineau a remué ciel et terre pour son 10^e anniversaire afin d'offrir aux 225 000 visiteurs attendus du 29 août au 1^{er} septembre les plus belles formes au monde. Parmi 150 montgolfières, un cornemuseur écossais, un gâteau d'anniversaire, la locomotive Orient-Express et un renard survoleront pour la première fois Gatineau et la région de la capitale nationale. En tout, vous pourrez voir une vingtaine de montgolfières aux formes originales!

D'autres animaux volants feront la fête avec le renard, soit la vache des Laiteries Château, Tony le tigre, l'aigle de Lachapelle Pontiac-Buick et le dragon de télévision Quatre Saisons.

Les inconditionnelles du Festival de montgolfières de Gatineau seront de nouveau de la partie : la tête de la statue de la Liberté, l'annuaire des Pages Jaunes et le poisson tropical. À tous ces superbes vaisseaux du ciel, viendront s'ajouter un camion monstre commandité par Location Express, la feuille d'érable, le drapeau du Canada et deux téléphones cellulaires de Motorola.

Gaston Lepage, porte-parole du festival, inaugurera, pour sa part, un nouveau ballon expérimental.

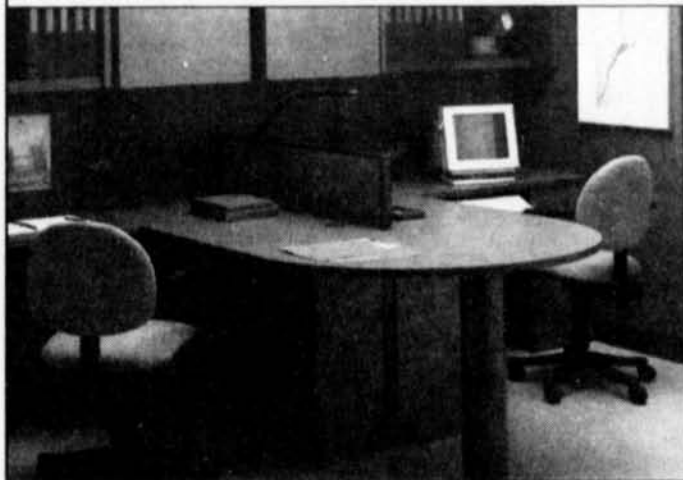
Les 150 aérostiers attendus proviennent, entre autres, de Belgique, de Suisse, de France, d'Angleterre, d'Allemagne, des États-Unis et du Canada faisant de nouveau de Gatineau la capitale canadienne de l'aérostation!



Le spécialiste du bureau

Fredal inc.
Office Specialist

AMEUBLEMENT ET FOURNITURE DE BUREAU



Gatineau

15 Valcourt #3

561-5611

Ottawa

251 Dalhousie

789-5521

E-mail : fredal@cactuscom.com

53-150797

Soyez élégant et à la hauteur



SANS TAXES
dans le cadre
des montgolfières

BOUTIQUE

Pour Elle & Lui

PLACE CARTIER

425 boul. St-Joseph
Hull (Québec) J8Y 3Z8

Téléphone : (819) 776-3666



**Bon succès
au Festival**

Boutique *pour Elle*
Herve's Amour
Pour Lui

TUXEDO & COMPLET NOIR
LOCATION & VENTE
SERVICE DE RETOUCHE

131 St-Joseph (Axe Montcalm)
Hull (Québec) J8Y 3W7

Télé. : (819) 770-5434 • Fax : 770-0715

92-150797



Envolez-vous à bord de l'aigle!

Que diriez-vous de vous envoler à bord d'un aigle haut de 125 pieds? Pour une seconde année, Lachapelle Pontiac-Buick vous offre ce voyage unique.

Pour participer au concours, il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le poster ou le déposer chez le concessionnaire au 900, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) J8Z 1S9.

TECHNIPRO AUTO

- FREINS
- AMORTISSEURS
- DIRECTION
- SUSPENSIONS
- ÉCHAPPEMENTS
- VISA ET MASTERCARD ACCEPTÉES
- VOITURES AMÉRICAINES, EUROPÉENNES ET JAPONAISES
- MISE AU POINT ÉLECTRIQUE
- CLIMATISATEURS
- VIDANGES D'HUILE

150796-55

167, RUE BRIAN, GATINEAU (819) 643-1202

Envolez-vous à bord de l'aigle!



Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Province : _____ Code postal : _____

Tél. : _____

LE TRAIN À VAPEUR HULL CHELSEA WAKEFIELD

Nouveauté

"Gastronomie sur rail"

Soupers romantiques

*tous les vendredis
(départ 18h30 sur réservation)*

*Admirez les spectaculaires couleurs de l'automne.
Départ tous les jours du 17 septembre au 19 octobre
Musicien chansonnier
et guide touristique à bord*

Réservez tôt

tel 77-TRAIN (778 2418)

165 Rue Deveau, Hull



EXCURSION PANORAMIQUE DANS LA VALLÉE DE LA GATINEAU



Publié le dimanche de chaque semaine par:

Les Hebdo Unimédia

Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT
président - directeur général

**Éditeur -
Directeur général**
• Johnny Thériault
**Dir. des promotions
et marketing**
• Philippe Favreau

Conseillers publicitaires
• Philippe Favreau
• Caroline Bernard
• Johanne Lafontaine
• Marie-Claude Jean
• Pascal Taillefer
• Claire Poirier

Textes
• Service des communications
ville de Gatineau

Infographiste
• Daniel Lacasse
• Nicolas Préault

Réalisateur
• Philippe Favreau

Distribution
• Messageries Outaouais

Imprimerie
• Imprimerie Canada Inc.
(Québec)



OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.



825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7

Tél.: 770-2205 • Fax: 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie,
est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

100,000 exemplaires

distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.



Walter et Joan Grishkot, présidents d'honneur du festival

Pour souligner l'amitié entre le Festival de montgolfières de Gatineau et celui des Adirondacks aux États-Unis, le comité organisateur du festival a conféré la responsabilité de la présidence d'honneur au couple Walter et Joan Grishkot, directeur et ami de ce festival américain depuis 25 ans.

Depuis cinq ans, les deux festivals ont uni leurs efforts de promotion en initiant la course Canada/États-Unis. Cette chasse au renard unique oppose les aérostiers des deux pays dans le cadre d'une compétition amicale le samedi 30 août prochain. La seconde partie de cette course se tiendra le 20 septembre prochain à Glens Falls. Cette épreuve exige une grande maîtrise de la part des pilotes.

Si le festival de Gatineau est si populaire auprès des aérostiers américains, et si les Disney, Forbes ou Rocky Aoki ont survolé la région avec leurs ballons, c'est surtout grâce aux bons mots du couple Grishkot, explique le directeur général du festival, Jean Boileau.

Le comité organisateur est fier de souligner les efforts du couple Grishkot dans leur travail envers Gatineau. Le festival des Adirondacks aura lieu du 19 au 21 septembre prochain.

C'EST LE TEMPS

DE PASSER AU KIOSQUE DES SÉNATEURS

Nous serons au festival de montgolfières avec des jeux interactifs et plus encore.

82-150797

SPÉCIAUX DU FESTIVAL

HOTPOINT

LA PAIRE 998\$

BAS PRIX IMBATTABLE 599\$

BAS PRIX IMBATTABLE 399\$

549\$

BAS PRIX IMBATTABLE 799\$

SPÉCIAL 779\$

AUSSI PEU QUE 699\$

Gamescope 8mm
Avec télécommande & écran couleur détachable

SANYO
Du jamais vu!
Télécouleur 27"

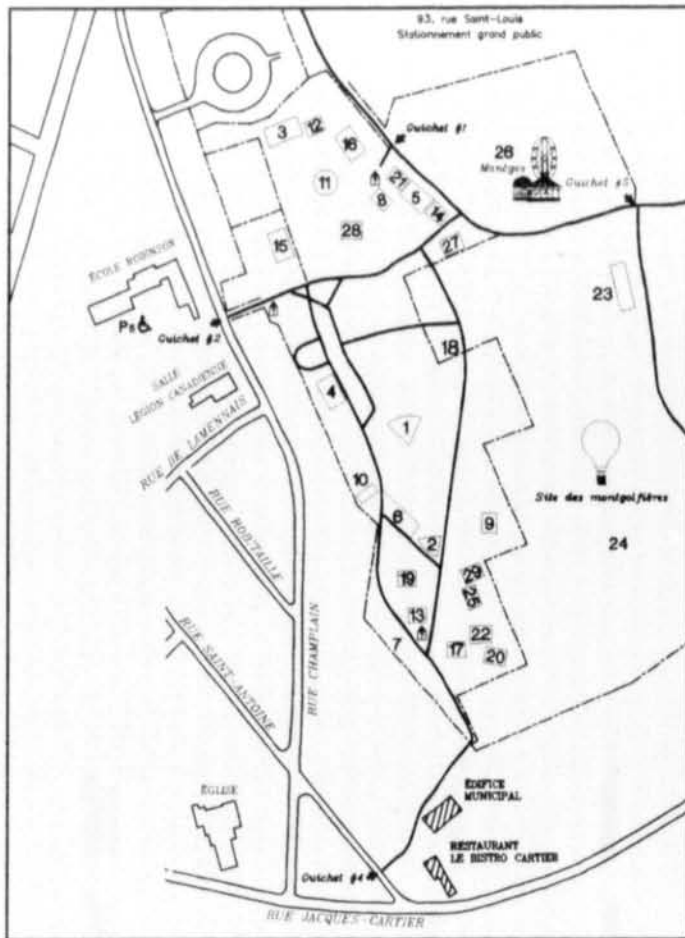
Toshiba CF27F30
«Front Surround sound»
Avec écran noir
«Blackstripe II»

663-8557
branchaud
«Le coq des Prix»

Vente débutant le 10 août et se terminant le 14 Septembre 97

568 boul. Maloney E. Gatineau

Pour s'orienter

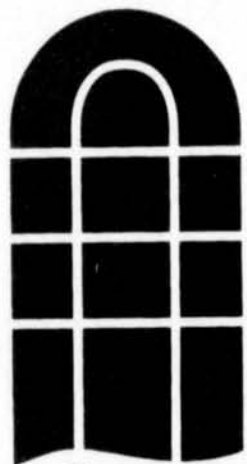


Plan du site

Légende

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Grande scène Molson Dry | 18 Gym-Action |
| 2 Scène Casino de Hull | 19 Le grand Wiregard |
| 3 Chapiteau du cirque | 20 Ménagerie |
| 4 Brasserie Le Party | 21 Micromobile |
| 5 Brasserie S.A.Q. | 22 Karaté et taekwon-do |
| 6 The Flying Wallendas | 23 Aire de feu d'artifice |
| 7 Manèges pour enfants | 24 Parapentes |
| 8 Tente RO-NA L'entrepôt | 25 Jeux interactifs |
| 9 Plateau de l'automobile comique | 26 Manèges |
| 10 Scène ICG | 27) Bureau du festival |
| 11 Kiddy Kars | 28 Sécurité (premiers soins, enfants perdus, etc.) |
| 12 Maquillages | 29 Jeux interactifs |
| 13 Maquillages | Stand d'information |
| 14 Finition de photos | Stationnement - personnes handicapées |
| 15 Bingo | |
| 16 Artisans | |
| 17 Exposition « 10 ans déjà » | |

Bienvenue chez Nous



Le
Parmesan

- ★ cuisine santé sans friture
- ★ menu pour enfants
- ★ grande terrasse

Pâtes, poulet, poisson, fruits de mer, steak



PAIEMENT DIRECT

710, boul. St-Joseph, Hull (Québec)

• 777-4884

87-150797



Vendredi 29 août

16 h à 16 h 40

Rutabaga en piste, clown (3)

16 h à 17 h 30

Maquillages pour enfants, présentation de Loeb (12-13)

16 h à 19 h 30

Cocha Marka, musiciens ambulants

16 h à 20 h

Exposition « 10 ans déjà » présentée par 3M (17)

Exposition « Et vive la montgolfière! » par Paul Roux

• Présence de Marco Majrani, auteur de « Les vaisseaux du ciel »

• Stand « Les ailes du courage » - Musée canadien des civilisations

• Exposition des photos soumises au concours

16 h à 22 h

Ménagerie (20)

16 h à 22 h 30

Artisans (16)

16 h 20 à 16 h 30

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

16 h 40 à 16 h 55

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

17 h

Préparation et envol des montgolfières, une présentation de Motorola

17 h à 22 h

Jeux interactifs - tournée « Mountain Dew » (25)

Jeux interactifs - Sénateurs d'Ottawa (29)

Bingo (15)

17 h à 23 h 30

Manèges (26)

18 h à 18 h 45

Ainsidanse et Ainsidanse junior, danse hip hop, moderne et jazz (2)

18 h à 20 h

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

18 h 30 à 18 h 55

L'automobile comique (9)

18 h 45 à 19 h 35

Acrobatie et magie de Chine (3)

19 h

Cérémonie d'ouverture - annonce des passeports gagnants et remise des prix aux gagnants du concours de photos présenté par le Centre Japonais de la photo, Konika et Bushnell (grande scène Molson Dry)

19 h à 19 h 10

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

19 h 20 à 19 h 35

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

19 h 30 à 19 h 55

L'automobile comique (9)

20 h

Richard Séguin (grande scène Molson Dry)

21 h 30 à 23 h 30

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

() : Voir le plan en page 8

PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS

PIÈCES POUR TOUTES LES MARQUES
DÉPÔT AUTORISÉ



ELECTROHOME

FEDDERS

Addi

NuTone

GENERAL ELECTRIC

McCLARY

Hotpoint

MOFFAT

Beaumarck

Camco

MAYTAG



CAOUTCHOUCS SUR MESURE
POUR PORTES DE RÉFRIGÉRATEURS
ET CONGÉLATEURS

FILTRES FABRIQUÉS
SUR MESURE

Le plus gros inventaire
de l'Outaouais

PIÈCES
D'APPAREILS
MÉNAGERS

SERVICE À DOMICILE

MAINTENANT OUVERT
LE DIMANCHE DE 11 H 00 À 16 H 00

70 St-Raymond - Hull : 776-1213
Gatineau : 561-7837

98-150797

À deux pas du Site!



25, chemin
de la Savane
Gatineau

Red
Lobster

819) 568-7310

21-150797

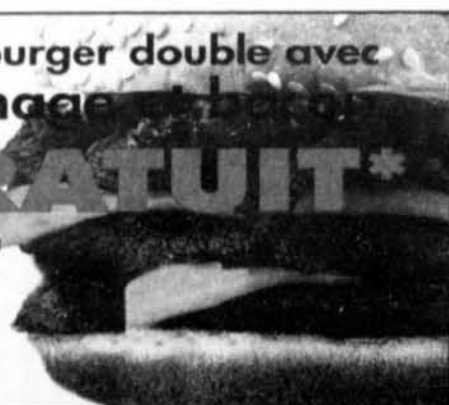
Bell

150797-14

Hamburger double avec fromage

GRATUIT

À l'achat d'un hamburger double avec fromage et bacon



JE PRÉFÈRE



BURGER KING Hull, 650, boul. St-Joseph

776-5293

BURGER KING Gatineau, 104, boul. Gréber, Gatineau

568-5159

HAMBURGER DOUBLE
avec fromage et bacon

GRATUITEMENT!

À l'achat d'un hamburger double avec fromage et bacon



HAMBURGER DOUBLE
avec fromage et bacon

GRATUITEMENT!

À l'achat d'un hamburger double avec fromage et bacon



Vouslez présenter ce bon avant de commander. Ce bon ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle. Aucune valeur marchande. Le détenteur de ce bon paiera les taxes de vente applicables. Limite d'un bon par client par visite. Valable seulement aux restaurants Burger King participants.

Valable du 10 août au 14 septembre 1997

Vouslez présenter ce bon avant de commander. Ce bon ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle. Aucune valeur marchande. Le détenteur de ce bon paiera les taxes de vente applicables. Limite d'un bon par client par visite. Valable seulement aux restaurants Burger King participants.

Valable du 10 août au 14 septembre 1997

Gaston dans les nuages!

Gaston Lepage, porte-parole du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau, est heureux de vous inviter à venir découvrir le merveilleux bal aérien des montgolfières. Comédien émérite, il allie ses loisirs en fonction des saisons : chasse, pêche, aviation, bricolage, autant d'activités de plein air soulignant ce besoin d'être plus près de la nature et des gens. La montgolfière est une de ses passions, découverte il y a une quinzaine d'années.



Pour lui, le festival, « c'est un événement familial où l'on ne peut pas s'ennuyer ». Présent durant les quatre jours de festivités, Gaston s'envolera à une hauteur de 150 pieds à bord d'un petit monoplace expérimental sans nacelle aux couleurs du festival et des Pages Jaunes. Il s'y accroche en-dessous, à l'aide d'un harnais monté sur une structure métallique. Il fera ainsi partie du cortège des 150 montgolfières venues du Québec, du Canada, des États-Unis et d'Europe.

Pour une quatrième année consécutive, Gaston animera également, avec plaisir et enchantement, la soirée « Tout feu... tout flamme » le dimanche 31 août.

Le Festival de montgolfières de Gatineau... c'est à la fois le rêve et la magie des airs!

A voir à Hull

Roulez ! roulez !

MAISON DU VÉLO

350, rue Laurier
Location de vélo
Carte des sentiers
Suggestion d'itinéraires à vélo
Renseignements : 997-4356

Pour voir la paix d'un autre oeil

GALERIE MONTCALM

(Jusqu'au 31 août)
Exposition L'art et la paix
présentant les œuvres de treize artistes, dont une oeuvre de Pablo Picasso
Horaire et renseignements : 595-7488

Soirée pour s'amuser

THÉÂTRE DE L'ÎLE

(Jusqu'au 30 août)
Appelez-moi Stéphane
Une comédie de Claude Meunier et Louis Saïa, pour toute la famille !
Réservations : 595-7455

BON FESTIVAL!



Ville de Hull





Un nouveau ballon aux couleurs du festival

Grâce à l'appui du Casino de Hull, une nouvelle montgolfière à l'effigie du festival sera présente parmi les 150 ballons attendus.

Ce nouveau ballon de 77 000 pieds cubes de diamètre sera utilisé au cours des trois prochaines années pour faire la promotion du festival et du Casino dans la région, en Europe et aux États-Unis à l'occasion de rassemblements

de montgolfières ou d'émissions de télévision. D'ailleurs, depuis juin, la nouvelle montgolfière a représenté les deux attractions touristiques de l'Outaouais aux États-Unis, en Ontario et au Japon.

Entièrement commanditée par le Casino de Hull, cette montgolfière de couleur rose, turquoise et bourgogne sur fond blanc est exploitée par le comité organisateur du Festival de montgolfières de Gatineau. Le directeur général de l'événement, Jean Boileau, en est le pilote. Cette montgolfière est la première au monde à faire aussi la promotion d'un Casino.

La présidente du comité organisateur, la conseillère Berthe Sylvestre-Miron, se réjouit de cette association qui permet non seulement d'acquérir un nouveau ballon nécessaire à la promotion de l'événement, mais aussi de réunir les deux principales attractions touristiques de la région.

La ville de Gatineau a également été la première ville à utiliser l'aérostation pour faire sa promotion. Les ballons Ville de Gatineau font maintenant partie du ciel de la région.

Tout près de vous pour vous offrir

un **monde** de services

- Service complet d'agence de voyages
- Forfaits vacances
- Triptik
- Photo passeport
- Chèques de voyage
- Assurances voyage
- Articles de voyage
- Guides, cartes et atlas
- Et bien plus encore !



AGENCE DE VOYAGES



425, boul. St-Joseph
Hull J8Y 3Z8
Tél. : 778-2225
Fax 778-7954

www.caa-quebec.qc.ca



51-150797

VENEZ TENTER UNE ENVOLÉE DÉGUSTATIVE!

Pâtes

Pizza



Burger

Déjeuner

120, boul. de l'Hôpital, suite 195, Gatineau

(voisin du cinéma 9)

243-5005

79-150797



Informatique pour entreprises

Le système informatique de votre entreprise aussi peut être haut en couleur!

Bon festival!

120, rue Jean-Proulx, unité 5, Hull (Québec) J8Z 3G5
Téléphone: (819) 775-9750 Télécopieur: (819) 775-9825

80-150797



LES COUVRES-PLANCHERS
CLAUDE LE BLANC et Fils
 Liée

771-5897 • 140, rue Edmonton, Hull

150797-45

Le festival publie un livre sur l'aérostation

Pour célébrer le 10^e anniversaire du Festival de montgolfières de Gatineau, le Festival et Sérimage sont fiers de lancer « Les vaisseaux du ciel », livre prestigieux sur l'histoire de l'aérostation contenant 25 pages sur l'événement de Gatineau.



« Les vaisseaux du ciel », rédigé par le journaliste milanais Marco Majrani, est l'ouvrage le plus complet jamais réalisé sur le thème de l'aérostation. Au fil des chapitres, on y découvre les plus glorieux exploits de même que les événements les plus importants auxquels le ballon a été associé, de son origine jusqu'à nos jours. Le livre contient de plus de magnifiques dessins d'époque et des photographies captées lors des plus grands rassemblements mondiaux.

Le Festival de montgolfières de Gatineau est d'autant plus heureux que « Les vaisseaux du ciel » immortalise l'histoire de son événement. Avec un avant-propos de Gaston Lepage, la section « La fierté prend son envol » est entièrement consacrée à Gatineau. Elle est illustrée de superbes photos de René Binet et Denis Tremblay, photographes attirés au festival.

On peut se procurer « Les vaisseaux du ciel » au prix de 35 \$ dans toutes les librairies Réflexion de l'Outaouais ou sur le site du festival. L'auteur, Marco Majrani, qui s'intéresse depuis plus de dix ans au monde de l'aérostation, sera sur le site du festival pour dédicacer son livre. Rendez-vous à la tente où se tient l'exposition « 10 ans déjà » les samedi et dimanche entre 14 h et 16 h et le lundi entre midi et 14 h.

Tu « peintures »

d'avoir de l'attention
et de la qualité!

1356 (3.78 L) **4839** (18.9 L)
 Peinture de qualité faite par Sico
 Latex int. fini mat, blanc, pour plafond

2349 (3.78L)
 Premium (246-110)
 Latex int. fini perle, blanc.
 Lavable, anti-éclaboussure

2699 (3.78 L)
 Teinture ext. opaque alkyde
 pour patios. (215-110) (215-620)

2499 (3.78 L)
 Teinture ext. hydrofuge pour bois.
 Semi-transparente. Cèdre de l'Ouest.

NOUVELLES COULEURS

2699 (3.78 L)
 TOUTES COULEURS
 100% acrylique
 Latex opaque,
 fini mat satiné.
 Pour tous type de bois
 1^{re} qualité garantie

2999 (3.78 L)
 TOUTES COULEURS
 100% acrylique
 Latex fini perle, int.
 1^{re} qualité garantie
 (100-500)

Joyeux Festival!

Gagnez cette magnifique montgolfière ancienne faite à la main

Aucun achat requis.
Détails en magasin

GÉO Tu « peintures » que pour du service en grand, c'est « Montpetit » magasin spécialisé.

Design-coloriste sur place et à domicile • Livraison gratuite
 Agent autorisé Sico expert pour la région de l'Outaouais,
 59 rue Eddy à Hull **(819) 777-3583**

88-150797



« Et vive la montgolfière! », la BD du festival

À quelques jours de son grand week-end haut en couleur, le Festival de montgolfières de Gatineau désire rappeler, à l'occasion de son 10^e anniversaire, la sortie de l'édition spéciale de la bande dessinée « Et vive la montgolfière! ».

Destinée aux clientèles scolaires, la bande dessinée « Et vive la montgolfière! » entraîne les jeunes dans l'aventure d'un vol en ballon en plus de leur faire connaître l'histoire de la découverte de la montgolfière. Racontée avec humour par Michel Luppens, aussi éditeur des Éditions du Raton Laveur, et illustrée avec ingéniosité par le bédéiste gatinois, Paul Roux, cette bande dessinée est aussi amusante qu'instructive.

L'édition spéciale de « Et vive la montgolfière! », qui présente en première page un bref historique du festival de Gatineau, sera en vente sur le site du festival au prix de 8,50 \$, taxe incluse. On pourra y admirer les planches originales de la bande dessinée et rencontrer Paul Roux les samedi et dimanche entre 14 h et 16 h et le lundi entre midi et 14 h sous la tente de l'exposition « 10 ans déjà ».

Michel Luppens et Paul Roux sont récipiendaires de nombreux prix prestigieux.



Lise Quinn, propriétaire

Un choix complet de marques reconnues de nourritures et accessoires pour petits animaux

663-8235



Plaza Gatineau, 381 boul. Maloney Est

150797-00

La-Z-Boy pour la vie!

La Détente

MEUBLES ET ACCESSOIRES
votre demeure nous tient à cœur ♥

(Livraison gratuite partout dans la région)
573, boul. Maloney Est, Gatineau

669-2100



699\$

Ce modèle traditionnel prend une fière allure avec ses pieds joliment sculptés et ses dossiers à ressorts.



599\$

Ses coussins profonds et moelleux de la tête aux pieds vous accueillent en tout confort.



569\$

Optimisez votre temps de détente dans ce fauteuil en cuir véritable qui prend le confort très au sérieux.



949\$

Le raffinement du détail rehausse la beauté de ce modèle classique et lui donne une allure de dignité.



150797-15

Les particularités du ballon

BON SUCCÈS AU FESTIVAL!

MERCI À TOUTE NOTRE CLIENTÈLE

Le spécialiste
de la voiture importée

Garage

Sylvain Erickson



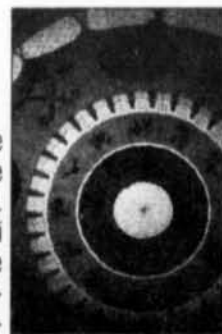
166, rue de Varenne
Gatineau 568-8481

Pour l'amour de votre voiture

6-150797

Le ballon de haut en bas

Les montgolfières sont d'immenses cathédrales! Une fois gonflé, le ballon du festival dépasse 25 mètres de hauteur et contient 2500 mètres cubes d'air chaud. Rattaché à la nacelle, se trouve un brûleur double qui crache une gerbe de feu de plus de deux mètres de longueur permettant plus de puissance et la possibilité de transporter deux passagers. Capable d'atteindre une altitude de 10 000 pieds et voyageant à une vitesse variant au gré du vent, la montgolfière peut parcourir jusqu'à 40 kilomètres.



Le ballon à air chaud moderne ressemble beaucoup à son ancêtre utilisé en 1782. Tout comme les anciennes montgolfières, il est essentiellement composé d'une enveloppe, d'une installation de chauffage et d'une nacelle. L'ascension est provoquée en chauffant l'air emprisonné dans l'enveloppe. La descente est contrôlée en laissant s'échapper l'air chaud ou en le laissant refroidir naturellement.

Le ballon à air chaud d'aujourd'hui est un appareil sûr et sécuritaire, résultat efficace de la technologie moderne. L'enveloppe est généralement en nylon ou en dacron ultraléger et résistant.

Les combustibles ordinaires ont été remplacés par un gaz propane vaporisé dans un brûleur à haut rendement. La nacelle d'un ballon moderne n'a pas tellement changé. Elle est toujours fabriquée en osier souple et durable, matériau parfaitement adapté aux atterrissages qui sont parfois cahoteux. Elle emporte à son bord les passagers, les bonnes de gaz propane et plusieurs instruments de navigation mesurant l'altitude, la vitesse d'ascension et la température.

Maison-Mode Delfine

Grandes collections de nos
grands designers réputés



Lyse Spénard
Angela Bucaro
Sleilmon (Choice)
Adrienne Vittadini
Bianca Nygord
... et beaucoup d'autres



425 boul St-Joseph (place Cartier) 776-0498

Centre de débosselage



Estimation gratuite

Nous acceptons les taux
des compagnies d'assurances

Bon festival à tous

950 boul. St-Joseph, Hull
777-2731



7-150797



AGENCE DE VOYAGES SEARS

EN PLUS
POINTS
DU CLUB SEARS

Plan Spécial de Paiement Voyages

- RÉSERVEZ AUJOURD'HUI
- VOYAGEZ
- PAYEZ PLUS TARD

Aucun dépôt

Aucuns frais de crédit

Aucun paiement avant votre retour
(Permis du Québec)

Promotion spéciale

CROISIÈRE :
du 26 juillet
au 1 novembre 1997

PROMOTION SPÉCIALE

Pour tout autre forfait
vacances :
du 6 septembre
au 1 novembre 1997



GALERIES DE HULL 776-4187

19-150797

SL

Sam Levy & Associés inc.

Syndics de faillites

Robert Bélair

- FAILLITES PERSONNELLES & CORPORATIVES
- CONSULTATION INITIALE SANS FRAIS

Jour • Soir • Fin de semaine

(819) 568-5554

(514) 282-9999

74-150797

El Tropic

Rostissada Inc.

Bon festival*

500 \$
RABAIS



03-150796

*Pour la durée du festival de Montgolfières. 1 coupon par client et ne peut être jumelé à un autre rabais.

661, boul. St-Joseph, Hull 771-2882

SICO

UN CHOIX TOUT EN COULEUR

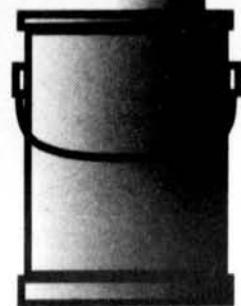
Tout comme
les montgolfières,
les couleurs parlent,
les couleurs créent
l'émotion et l'harmonie



**NOTRE MAISON
EST DEVENUE UN
CENTRE PERSONNALISÉ**

**Royal & Lucie, Marcel &
Josée vous souhaitent
un bon festival**

Centre FARLEY & Fils
281, boul. St-René Ouest
663-8804



150797-02

INFO PEINTURE

Pour l'élégance de votre intérieur :

- Designer d'intérieur
- La peinture Benjamin Moore
- Les milliers de papiers peints en magasin et en Catalogues
- Les chefs d'oeuvres de notre ordinateur qui reproduit fidèlement les couleurs que vous cherchez

Voilà autant de bonnes raisons qui font que notre clientèle nous considère comme le maître couleurs.

*C'est une question
de confiance !*

Venez voir nos bordures

A bientôt...



77, boul. Montclair, Hull 778-7700

Le Japon se joint au festival

La course de montgolfières Canada/États-Unis étend sa portée au Japon. Les organisateurs du Festival de montgolfières de Gatineau et celui des Adirondacks aux États-Unis ont en effet conclu une entente promotionnelle avec le Festival de montgolfières de Saga pour inclure le Japon dans cette compétition amicale.

La course Canada/États-Unis/Japon devient ainsi la première épreuve du genre au monde à réunir trois festivals de montgolfières d'importance. Le premier volet de cette course se tiendra en novembre prochain à Saga. Le ballon du Festival de montgolfières de Gatineau et du Casino de Hull, piloté par Jean Boileau, sera de la compétition. Les épreuves se déplaceront ensuite annuellement dans chacun des pays participants, soit à Gatineau en 1998 et Glen Falls en 1999.

Cette initiative permettra aussi de faire la promotion du Festival de montgolfières de Gatineau et du Championnat du monde de dirigeables sur le marché japonais et de l'est des États-Unis.

Bien que le premier vol de la course Canada/États-Unis/Japon soit prévu en novembre, le 10^e Festival de montgolfières de Gatineau aura encore cette année sa course Canada/États-Unis. Cette compétition prend la forme d'une « chasse au renard » entre les pilotes canadiens et américains. Elle consiste à laisser décoller le ballon « renard » (surveillez la tête de renard!) une dizaine de minutes avant les autres. Tous les concurrents doivent ensuite le retrouver et le poursuivre. Pour gagner, l'aéronaute lancera son marqueur (bande de tissu lestée avec du sable) le plus près possible de la cible déposée par le ballon « renard ». Venez encourager l'équipe canadienne le samedi 30 août au cours de l'envolée prévue en fin d'après-midi.

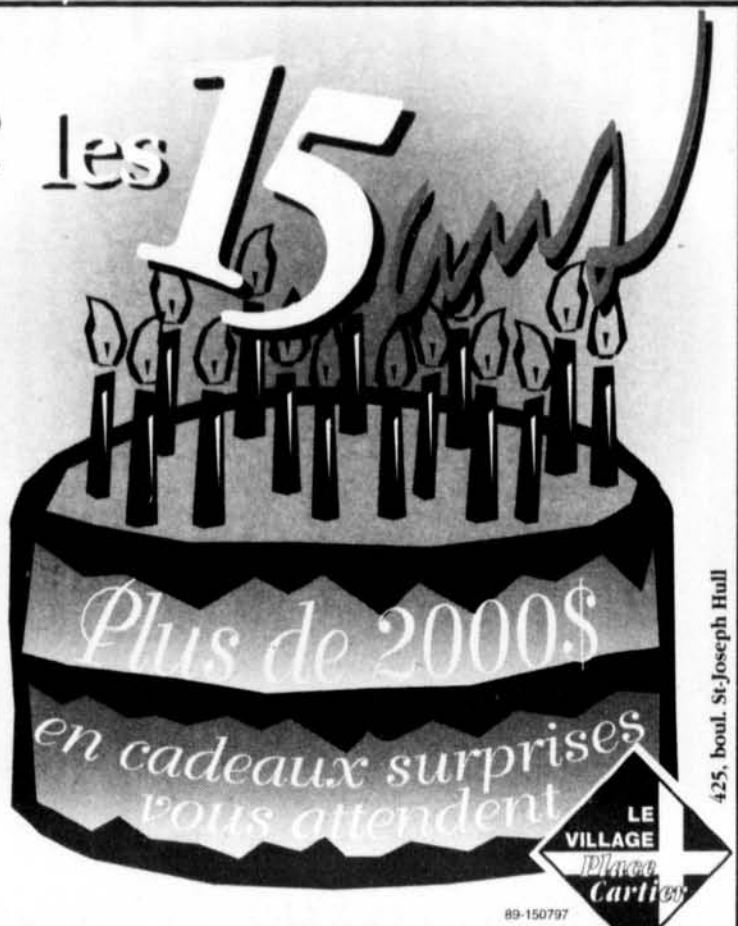


On fête les 15 de Place Cartier

les 28, 29, 30
août 1997

Venez chercher votre part du gâteau et courez la chance de gagner l'un de nos nombreux prix. Profitez également de rabais incroyables chez nos marchands.

* Règlements disponibles sur place.



425, boul. St-Joseph Hull

89-150797



Samedi 30 août

6 h à 8 h

Préparation et envol des montgolfières, une présentation de Motorola

8 h à 9 h 30

Cocha Marka, musiciens ambulants (9)

8 h à 10 h

Les Romains (9)

8 h 30 à 9 h

Phano le clown (9)

Duo Transfert, amuseurs publics (9)

10 h à 10 h 30

Gym-Action (18)

10 h à 10 h 50

Clown Zazou, magicien (3)

10 h à 12 h

Démonstration de taekwon-do (22)

10 h à 20 h

Exposition « 10 ans déjà » présentée par 3M (17)

- Exposition « Et vive la montgolfière! » par Paul Roux (dédicace entre 14 h et 16 h)
- Présence de Marco Majrani, auteur de « Les vaisseaux du ciel » (dédicace entre 14 h et 16 h)
- Stand « Les ailes du courage » - Musée canadien des civilisations
- Exposition des photos soumises au concours

Ménagerie (20)

10 h 30 à 17 h

Cocha Marka, musiciens ambulants (4)

10 h 30 à 17 h 30

Maquillages pour enfants, présentation de Loeb (12-13)

10 h 35 à 10 h 45

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

10 h 50 à 11 h 30

Phano le clown (3)

10 h 55 à 11 h 10

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

11 h à 11 h 30

Gym-Action (18)

11 h à 15 h

Démonstration de parapentes par PromoVol (24)

11 h à 17 h

Atelier de peinture pour enfants présenté par RO-NA L'entrepôt (8)

11 h à 21 h

Jeux interactifs - tournée « Mountain Dew » (25)

Jeux interactifs - Sénateurs d'Ottawa (29)

11 h à 22 h 30

Artisans (16)

11 h à 23 h 30

Manèges (26)

11 h 30 à 11 h 55

L'automobile comique (9)

11 h 30 à 12 h

Duo Transfert, amuseurs publics (3)

12 h à 12 h 15

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

12 h 15 à 13 h 15

Suzanne Pinel (3)

12 h 30 à 13 h

Gym-Action (18)

12 h 30 à 14 h 30

Les amis de Ronald McDonald, spectacle ambulant

13 h à 13 h 45

Ainsidanse et Ainsidanse junior, danse hip hop, moderne et jazz (2)

13 h à 15 h

Club de karaté de Gatineau (22)

13 h à 17 h

Danse de ligne country avec Marilynne (5)

13 h 15 à 13 h 45

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

13 h 45 à 14 h 15

Duo Transfert, amuseurs publics (3)

14 h à 14 h 25

L'automobile comique (9)

14 h 15 à 14 h 25

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

14 h 30 à 15 h

Spectacle de Ronald McDonald (3)

14 h 35 à 14 h 50

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

15 h à 15 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur ambulant

15 h à 15 h 50

Acrobatie et magie de Chine (3)

15 h à 16 h

Les Foubrac (10)

15 h 30 à 15 h 55

L'automobile comique (9)

16 h à 16 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

16 h à 17 h

The Beat, les « Beach Boys » (2)

17 h

Préparation et envol des montgolfières, une présentation de Motorola

Course Canada/États-Unis « Chasse au renard »

17 h à 22 h

Bingo (15)

18 h à 20 h

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

18 h 15 à 18 h 25

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

18 h 35 à 18 h 50

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

18 h 45 à 19 h 35

Acrobatie et magie de Chine (3)

19 h à 20 h

The Beat, les « Beatles » (2)

20 h

Anthony Kavanagh et Dan Bigras (grande scène Molson Dry)

22 h

MÉGAfeu d'artifice présenté par la pharmacie Jean Coutu, 62, boulevard Gréber, Gatineau, Michel Quesnel, propriétaire

22 h à 24 h

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

() : Voir le plan en page 8



Confort plus

...économique





Gazifère Inc.

771-8321

54-150797

LIBRAIRIE NOUVEL-ÂGE

L'Essence-Ciel

- LIVRES
- ENCENS
- LAMPIONS
- CRISTAUX
- BIJOUX
- JEUX DE TAROT
- PYRAMIDES
- PARFUMS NATURELS



Francine Dumais
Gérante

ÉCOUTEZ LA MUSIQUE
AVANT DE L'ACHETER

*S'aimer c'est revenir
à l'essence-ciel... de ta vie*

TIRAGE À TOUS LES MOIS

41, rue Jacques Cartier, Gatineau
(819) 243-2600 41-150797

Sur la grande scène

MOLSON
DRY



Ne cherchez pas amis, parents ou voisins entre le 29 août et le 1^{er} septembre prochains! Ils seront tous au parc de la Baie pour assister aux grands spectacles du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau.

Le vendredi 29 août, Richard Séguin ouvrira les festivités. Courtisé chaque année par toutes les grandes fêtes populaires, cet artiste à l'immense talent, dont la réputation n'est plus à faire, saura transporter le public qui entonnera d'instinct toutes les belles chansons de ce grand de la francophonie.

La soirée du samedi 30 août promet de faire des étincelles avec Anthony Kavanagh et Dan Bigras. C'est Kavanagh qui ouvrira le bal. Révélation du festival Juste pour rire en 1992, cet humoriste fait aussi crouler de rire les publics français et américain. Dans une performance physique étourdissante, Anthony Kavanagh révélera sa vraie nature et son talent exceptionnel.

Ensuite, celui dont on dit « qu'il a le don de rendre les gens heureux », Dan Bigras, prendra la vedette sur la grande scène du parc de la Baie. Grâce au parfait mariage du rock et de la poésie, Dan Bigras n'en finit plus de gagner des fans. 90 minutes de plaisir, d'énergie et de passion!



Demers Chevrolet

souhaite à sa clientèle
et à tous les résidents de l'Outaouais
un excellent Festival de montgolfières.

Profitez de cette fête pour passer une fin
de semaine formidable en famille ou entre amis

83-150797



DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO



Notre mission, c'est votre satisfaction!

(819) 568-5811

868, boul. Maloney Ouest,
Gatineau

Le dimanche 31 août, la surprise... le cadeau que le Festival de montgolfières, en collaboration avec le Château Laurier, désire vous offrir pour célébrer son dixième anniversaire, le seul groupe pour lequel Eric Clapton, George Michael et Elton John acceptent de faire la queue : Gipsy Kings, récipiendaire en 1996 de deux prix prestigieux du « Billboard Music Awards » dans la catégorie Musique du monde, artiste le plus populaire et album le plus populaire, et acclamé sur tous les continents. Les voix exceptionnelles, les musiques passionnées et les rythmes irrésistibles créent l'euphorie partout où Gipsy Kings se produit. Des grands succès comme « Bamboleo », « Djobi Djoba » et « Volare », Gipsy Kings en offrira des dizaines au parc de la Baie : une soirée mémorable!

Les visiteurs du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau qui séjourneront au Château Laurier le dimanche 31 août se verront offrir un traitement royal puisqu'ils recevront en prime deux passeports pour assister au spectacle du groupe international Gipsy Kings. Ils courront de plus la chance de gagner un vol en montgolfière. Attention : le nombre de chambres est limité!

Enfin, le lundi 1^{er} septembre, la découverte de l'année, le groupe Soul Attorneys clôturera en beauté le 10^e festival. Choisi en 1996 par Céline Dion pour faire la première partie de ses spectacles à travers le Canada, Soul Attorneys a déjà vendu 35 000 albums, avec la chanson-titre « So they say ». Ces trois jeunes artistes de talent créent de la musique pop que la critique encense. Du pop supérieur à la moyenne... le public sera choyé!

À 5 minutes du Festival, coin Maloney & Gréber



得百利中式自助餐
RESTAURANT DU BARRY

343 BOUL. GRÉBER
GATINEAU, QUÉBEC J8T 5R3
TÉL : (819) 568-2088

33 SELKIRK ST. (Eastview Shopping Centre)
VANIER, ONTARIO K1L 6N1
TÉL : (613) 749-2088

P.50797-4B

Chez Personnel Outaouais, on s'occupe de vous

Bon succès!



HELENE LABELLE
CONSULTANTE



BERNARD GRENIER
PRESIDENT



JACQUELINE WHALL
CONSULTANTE



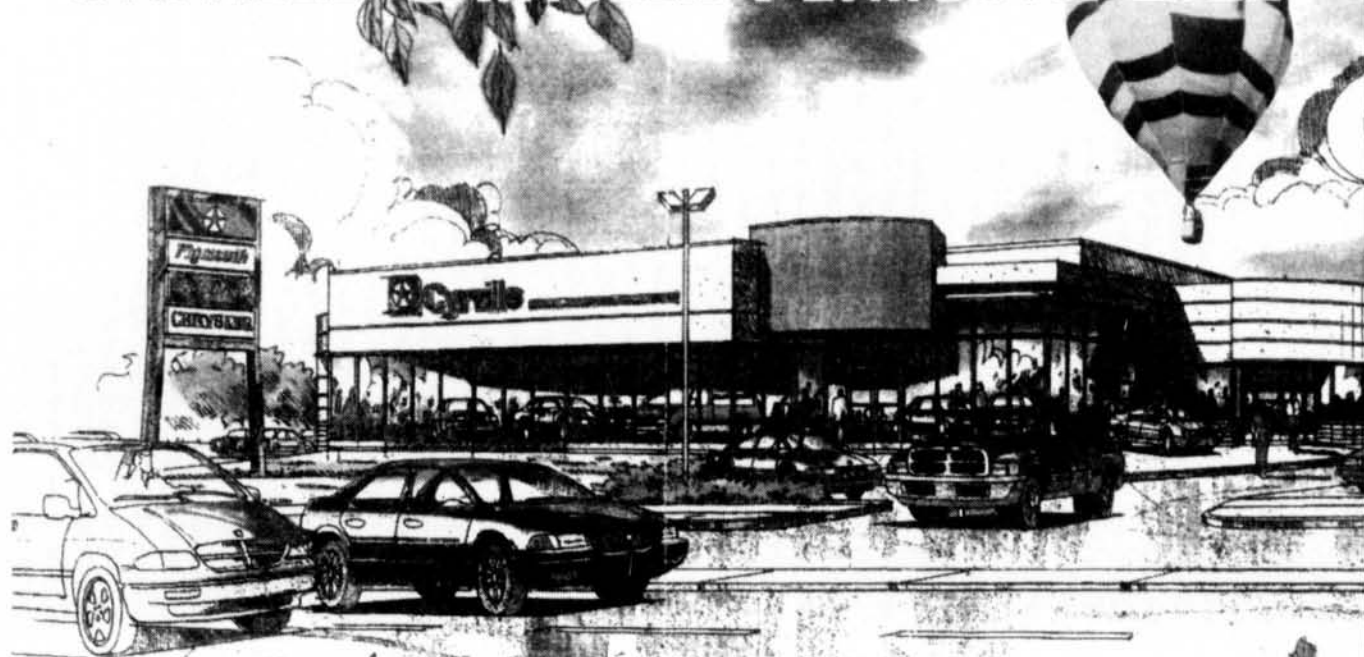
PERSONNEL
OUTAOUAIS

72, RUE LAVAL, BUREAU 110, HULL
778-7020 • Téléc. : 778-6534 • P.O.@reseau.com

94-150797

Pas plus loin qu'à une distance de vol en ballon,
d'autres surprises vous attendent au nouveau

CYRVILLE CHRYSLER PLYMOUTH LTEE



Cyrville

900 St Laurent Ottawa 745-7051

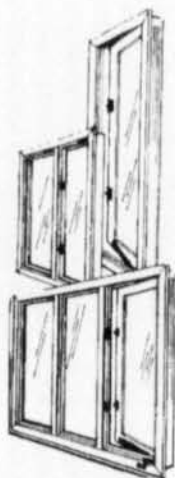
66-150797

V Vitrierie Olympique enr. **V**
135, rue Eddy, Hull (Québec) J8Y 2W7
Tél.: 778-2927 Fax : 778-3170

Spécial du printemps
Meilleur prix en ville !

**Réparation de moustiquaire
pour porte patio 18\$**

La vitrierie Olympique vous offre sa marchandise et ses services pour la pose et la réparation de miroirs et de vitres tels que thermos, fenêtres de tout genre, moustiquaires, portes de tout genre incluant portes patio, vitrierie de magasin, calfeutrages, murs décoratifs en miroirs, etc. Ce service s'applique à tout travail résidentiel ou commercial.



Estimation gratuite

Service 24 heures

Pierre 246-0951
Alain Marcoux 561-0563

Fermeture temporaire de la rue Eddy
Livrons et ramassons gratuitement

150797-10

L' Histoire d'une **FERME ANCIENNE**
Enchantement pour toute la famille



Cantley • 827-2075 • À 12 minutes des montgolfières



CopaCabana

Fajitas 2 pour 1

Ailes de poulet 15^c le mardi

• **25 Sacré Coeur, Hull** •

*Sur présentation de ce coupon du 10 août au 10 septembre 97 **777-3566**

Recherché
CONCEPT COIFFURE



771-0700

Yves Briand, propriétaire 715 St-Joseph (Québec)

150797-08

Buffet Jardin de Jade

Soirées
divertissantes
GRATUITES

«KARAOKE»
VEN-SAM-DIM
dès 19h00

Section sans Karaoke
aussi disponible

Buffet chinois et canadien

- Plus de 100 mets
- Gratuit pour les enfants de moins de 5 ans (souper seulement)

Café ou thé
GRATUIT
avec repas pour
l'âge d'or

À quelques pas du festival, coin Gréber et de la Savane

À quelques pas du Festival

69-150797



Buffet Jardin De Jade

200, boul. Gréber, Gatineau
Réservations: 243-7677



Plus de route?

Et alors?

RAV4 4 portes
de Villa Toyota
Location à
compter de

\$*

/mois (48 mois)
Modèle à traction intégrale
et transmission automatique

Versement initial de seulement 1 250 \$. Frais de transport et de préparation en sus

On y va en 4X4. Pour à peine 297 \$ par mois, vous aurez le plaisir de conduire l'exaltant RAV4 4 portes, à traction intégrale. Pas étonnant que le modèle 1997 ait été proclamé «automobile de l'année» par la revue *Automobile Magazine*! Le RAV4 est aussi offert en version 2 portes, à traction avant. Allez vite choisir votre modèle chez Villa Toyota et profitez-en pour faire un essai routier!



RAV4
 **TOYOTA**

71-150797

Programme de location/achat de Credit Toyota. Approbation du crédit requise. Offres s'appliquant aux modèles 1997 neufs. Validité et durée d'achat le 2 septembre 1997. Introduction, assurance et taxes en sus. Maximum de 700 \$ alloué pour frais de transport et de préparation. * Mensualité calculée à partir d'un loyer total de 48 mois (Modèle RAV4 HP100P-A à transmission automatique) avec versement initial de 1 250 \$ ou valeur de reprise nette équivalente. Première mensualité et dépôt de garantie de 250 \$ à verser à la location. Coût total de la location: 15 506 \$. Valeur de l'option d'achat (13 201 \$) établie en fonction d'un kilométrage de 96 000 kilomètres. Supplément de 0,10 \$ par kilomètre additionnel, 5,75 à la fin. Modèle présenté avec des équipements en option.

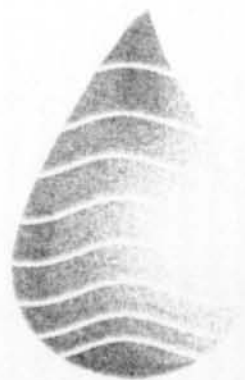


Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull

776-0077





PLOMBERIE
Cléroux
PLUMBING

CENTRE DE SALLE DE BAINS • CUISINE • LUMINAIRE
RENOVATION
BATHROOM • KITCHEN • LIGHTING CENTRE

L'option clef en main!

MAYTAG



CENTRE D'APPAREILS MÉNAGERS

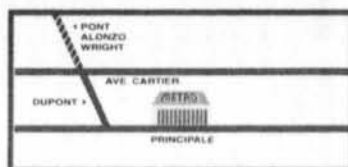
MAYTAG Cléroux

• VENTE • SERVICE • PIÈCES •
RÉPARATION DE TOUTES MARQUES



901 boul. St-Joseph, Hull • Tél.: 776-3153 • Fax : 776-9949

86-150797

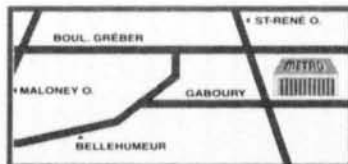


**ALIMENTATION
LIMBOUR**

914, Ave. Principale, Gatineau

Heures d'ouverture

Lundi ou mercredi : 8h30 à 21h00
Jeudi et vendredi : 8h30 à 22h00
Samedi et dimanche : 8h30 à 21h00

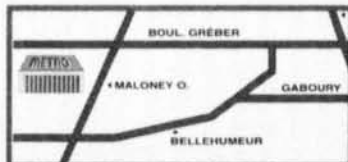


MARCHÉ CÉRÉ

1125, Boul. St-René O., Gatineau

Heures d'ouverture

Ouvert de 8h à 22h00
7 jours sur 7

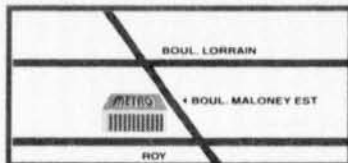


**SUPERMARCHÉ
DES PROMENADES**

1100, Boul. Maloney O., Gatineau

Heures d'ouverture

Lundi ou vendredi : 8h00 à 22h00
Samedi et dimanche : 8h00 à 18h00



MÉTRO ST-PIERRE

914, Boul. Maloney E., Gatineau

Heures d'ouverture

Lundi ou vendredi : 8h00 à 21h00
Samedi : 8h00 à 18h00
Dimanche : 9h00 à 17h00

METRO

PROFESSION : ÉPICIER

47-150797



MÉGAfeu d'artifice et illumination de ballons

Samedi et dimanche soir, le ciel s'illuminera ou s'enflammera au parc de la Baie, avec la présentation d'un MÉGAfeu d'artifice et l'événement « Tout feu... tout flamme ».

Le samedi 30 août à 22 h, après les spectacles d'Anthony Kavanagh et de Dan Bigras, le ciel du parc de la Baie brillera de mille feux. Le MÉGAfeu présenté par Michel Quesnel de la pharmacie Jean Coutu, située sur le boulevard Gréber, soulignera entre autres le 10^e anniversaire du festival. Ce spectacle pyromusical est l'un des plus grands dans la région. La finale vous fera vibrer!

« Tout feu... tout flamme »

Le lendemain, le dimanche 31 août dès 20 h 30, la soirée « Tout feu ... tout flamme » de Swissair aura de quoi vous couper le souffle! Une soixantaine de montgolfières s'illumineront dans la nuit au rythme de l'animation de Gaston Lepage. Les Gipsy Kings poursuivront par la suite sur la grande scène Molson Dry.

Soyez de ces deux soirées toutes en lumières!



**À VOTRE SERVICE
DEPUIS 19 ANS!**

**561-
770-9336
232-**

MESSAGER

Horizon

60-150797



Le restaurant de montgolfières

SPÉCIAL

***Pour notre 15^e anniversaire,
nous offrons les prix d'il y a 15 ans!**

GRATUIT

**Pour enfants de 12 ans et moins
du dimanche au jeudi**

**Les jours fériés et fêtes exclus*

56, boul. Gréber, Gatineau

243-5773

85-150797





Pat Burns
"Si c'est Kollbec,
c'est correct!"

KOLIBEC
AUTOMOBILES INC.

Si c'est Kollbec, c'est correct!

CHRYSLER
Plymouth
Jeep/Eagle
CAMION DODGE

La Neon Folie

Financement à

0%



jusqu'à
48 mois
sur achat
sur tous les modèles



CLÉ D'OR

Lundi au jeudi : 9h à 21h
Vendredi : 9h à 18h

Informez-vous auprès de l'un de nos représentants
C'est le service qui compte
Acheter en Outaouais, c'est enrichir notre région!

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-1414

70-150797

Pour gâter la petite famille, pourquoi pas... Chez

75-150797

CHRÉTIEN HONDA

Pourquoi
payer
plus cher?



Meilleure allocation pour votre échange

Meilleur
Service



Accord SEDAN '97



Civic CX '97

Conçue et construite sans concession

814, boul. Maloney O. Gatineau **H** 568-4646

Modèle peut différer



Offrez-vous un vol en montgolfière!

Vous pourriez vous aussi être du voyage des 150 montgolfières!

Offrez-vous un moment de rêve à l'occasion du festival... Offrez-vous un vol en montgolfière! Vous découvrirez alors pourquoi des pilotes de huit différents pays reviennent chaque année voler dans

notre belle région!

De plus, pendant le festival, il en coûte moins cher qu'à l'habitude pour s'envoler en montgolfière. Cette année, le prix a été fixé à 125 \$ par personne, soit 50 \$ de moins que le prix ordinairement demandé. Le tout doit être payable en argent comptant au pilote.

Aucune réservation n'est acceptée avant le festival. Il suffit tout simplement de vous présenter au comptoir des vols sur le site du parc de la Baie du 29 août au 1^{er} septembre. Au total, sept vols sont proposés le matin vers 6 h 30 et en après-midi vers 18 h 30.

On recommande de porter pantalon, casquette et espadrilles. Apportez un chandail... ça peut être frisquet! Enfin, écoutez bien les consignes du pilote.

Pour des raisons de sécurité, les enfants de huit ans et plus peuvent normalement voler... soit l'âge où ils sont assez grands pour voir par-dessus la nacelle.

PUBLI-SAC

- VÉRIFICATION TELEPHONIQUE
- IDENTIFICATION DES CIRCULAIRES
- SUPERVISION SUR LA ROUTE
- CONTRÔLE DE LA DISTRIBUTION ET DE LA MISE EN SAC
- **LE TOUT À UN PRIX TRÈS COMPÉTITIF!**



LE SEUL À VOUS OFFRIR

- LA BONNE PERSONNE!
- AU BON ENDROIT!
- AU BON MOMENT!

LE RÉSEAU DE DISTRIBUTION LE PLUS EFFICACE DE L'OUTAOUAIS

PUBLI-SAC
MESSAGERIES DE L'OUTAOUAIS

189-8, rue Deveault
Hull (Québec) J8Y 3S6
Tél.: (819) 595-5899
Fax: (819) 595-0934



Line Charette
Directrice des ventes

333



CHABITAT
de la vraie construction

par mois

Carrefour
St-Louis



Bureau des ventes :

131, des Samares,
Masson-Angers
Autoroute 50, sortie Georges,
tournez à gauche à 2 minutes

Heures de visites :

Lundi au Vendredi 9 h à 20 h
Samedi et dimanche 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

986-1314

30-150797



Nouveau modèle 333

Dépôt 333 \$

Maison jardin semi-détaché unifamiliale
Visitez 7 modèles sur place



LAITERIE
CHÂTEAU
DAIRY

La laiterie Château vous offre la chance de remporter un vol à bord d'une majestueuse montgolfière lors du festival.

Pour participer, il suffit de nous faire parvenir le coupon ci-dessous avec un authentique code à barre d'un de nos produits Château.

Le concours s'adresse aux personnes de 16 ans et plus. Le tirage aura lieu le 28 août 1997 au bureau de la laiterie à Buckingham.



Division Laiterie Château

**ENVOLEZ-VOUS
AVEC CHÂTEAU!**

Nom _____
Adresse _____ Ville _____
Province _____
Code postal _____
Tél.: () _____

Retournez ce coupon dûment rempli à Laiterie Château,
625, rue Georges, Buckingham (Québec) J8L 2E1

30-150797



inc.

18 PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE!



49-050797

Dames : 776-1311 • Hommes : 771-6947
Pose d'ongles : 770-7997

**425, Boul. St-Joseph, Hull
Village Place Cartier**

DU GOÛT SURTOUT!

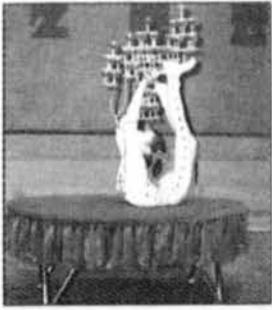
La laiterie Château est la propriété d'environ 500 familles de producteurs agricoles des vallées Outaouais-Laurentides, regroupées depuis 1940, par la coopérative Agrodor qui, à son tour, emploie une centaine de personnes.

En achetant des produits de la laiterie Château vous posez un geste concret qui contribue à l'essor économique régional.

MERCI!

Division Laiterie Château
625, rue Georges, Buckingham Qc
Téléphone : (819) 986-3805

150797-32



Trésors de Chine

Sous le chapiteau, vous aurez droit pour la première fois au parc de la Baie à tout l'exotisme de l'acrobatie et de la magie chinoise. Sélectionnés parmi les meilleurs de l'École artistique professionnelle de Cheng Du (Sichuan), Zhang, Feng et Liu (prononcer Tan, Fong et Liou) exécuteront des numéros flamboyants et ce, à cinq reprises au cours du festival.

Jeune contorsionniste de 12 ans, la petite Feng démontrera avec grâce et talent tout l'art de sa discipline. Dotée d'une souplesse prodigieuse et d'un sens de l'équilibre exceptionnel, Feng présentera un spectacle inédit qui ne manquera pas de plaire à toute la famille.

Également âgé de 12 ans, Zhang offrira aux spectateurs un numéro de jonglerie à couper le souffle. Avec une dextérité remarquable, Zhang fera voler en l'air anneaux, bouteilles, chapeaux et bols de riz. Ce jeune artiste polyvalent impressionnera la foule par l'exécution de diverses techniques de bâton et de boxe Gonfu traditionnelle chinoise.

Faire danser des rubans gigantesques aux couleurs chatoyantes en un cycle et juchée sur un filin, voilà un volet de l'immense talent de Madame Liu! Maîtrisant parfaitement l'art funambulesque, cette artiste défiera, pour le plaisir de tous, les lois de l'équilibre. Et ce n'est que le début... car Madame Liu étonnera la foule par des tours de magie... bien à elle.

Le Festival de montgolfières de Gatineau est fier d'accueillir pour son dixième anniversaire ces artistes extraordinaires qui présenteront leur spectacle pour la première fois à l'extérieur de leur pays.



PCLUB PISCINE



La qualité sans compromis

La garantie du meilleur prix!

Merci à tous nos clients de leur fidélité!



N'oubliez pas NOS SPÉCIAUX DE FIN DE SAISON!

Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter bon festival!

440, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

643-2574

84-150797

Ouvert 25 Heures

À 5 minutes du Festival



120 boul. de l'Hopital 561-DELP-3354

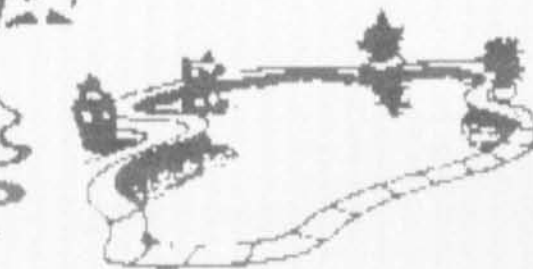
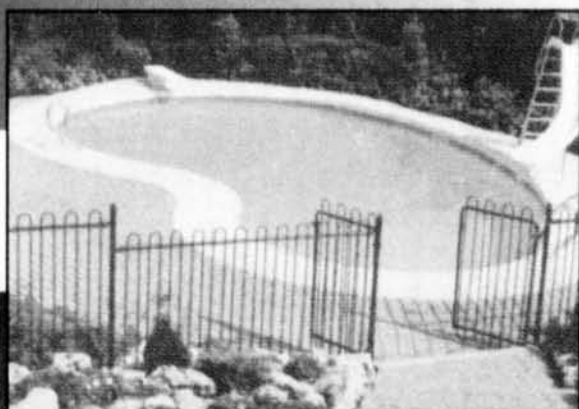
Piscines



*Aucun paiement
ni intérêts avant
1998

Venez voir SPA et Piscine
Hors-Terre en démonstration.

- Cyanoée
- Hors-Terre
- Accessoires
- Bains Tourbillons



Un besoin électrique de 110 V aucune
installation électrique supplémentaire
exigée

COMFORT SPA réchauffe l'eau avec
les jets en opération en utilisant 110V,
maintenant la température 24 heures par jour.
La plupart des spas conventionnels ne réchauf-
font pas l'eau avec les jets en opération, à moins
qu'ils soient électriquement installés pour 220V.
L'opération de 110V rend notre produit parfait
pour les locations, les véhicules de récréation,
les camps, les cabanes et propriétés de locations -

NOUS ALLONS PARTOUT!



77-150797

* Sur approbation de crédit, détails en magasin

36 ans à votre service dans la région

225, boul. de la Gappe, Gatineau **561-8846**



Les spectacles casse-cou

Les spectacles d'acrobatie aérienne du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau vous promettent des émotions fortes... Attachez bien vos ceintures!

The Flying Wallendas

De génération en génération, The Flying Wallendas ont fait frémir tous leurs publics. Travaillant sans filet, ces véritables casse-cou volants exécuteront des acrobaties époustoufflantes d'audace. Le numéro spectaculaire de

Tino et sa famille vous soulèvera de terre... sueurs froides en prime!

Le grand Wiregard

N'avoir qu'une vie à vivre et la « jouer » du haut d'une perche de 80 pieds... des milliers de fois par année. Place au fameux Wiregard!

Issu d'une grande famille de trapézistes et cascadeur aérien émérite, Burnie vous offrira un spectacle de haute voltige... retenez bien votre souffle lorsque sa perche se brisera... dans les airs!

PromoVol... en vol libre

Toujours dans le ciel du parc de la Baie, vous pourrez assister au spectacle fascinant de l'équipe de PromoVol.

Les vélivoles renommés Denis Bigeault et Bernadette Younk silloneront le ciel à bord de parapentes en utilisant pour voler, la seule force des mouvements de l'air. En solo ou en tandem, ces détenteurs de records de distance vous prouveront qu'il est possible d'imiter les oiseaux.

On ouvre grand nos portes

LIQUIDATION

des modèles '97

afin de créer de l'espace pour nos modèle '98



Profitez du festival de Mongolfières et envollez-vous à bord d'une Toyota!

L'adresse de la qualité à petits prix!



63-150797

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-0066

Le festival nous tient à cœur!



Marquis Malette



Réjean Charlebois



Claude Gauthier



Pierre Philippe



Louis Hudon



25-150797



Groupe La Mutuelle

15, boul. Gamelin, bureau 601
Hull, (Québec) J8Y 1V4
Bur.: (819) 771-6208

Mutuelle du Canada et Mutuelle Investco Inc., deux compagnies du Groupe La Mutuelle

Canada



Marcel Massé

Président du Conseil du Trésor
Ministre responsable de l'infrastructure
Ministre politique pour le Québec

Bonne chance et bon succès au Festival de montgolfières de Gatineau en cette 10^e édition

63-150797

Les retombées du festival



LAUZON

Automobiles Gatineau

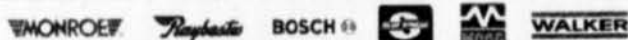
292, NOTRE-DAME, GATINEAU

- FREINS
- SUSPENSION-INJECTION
- MISE AU POINT

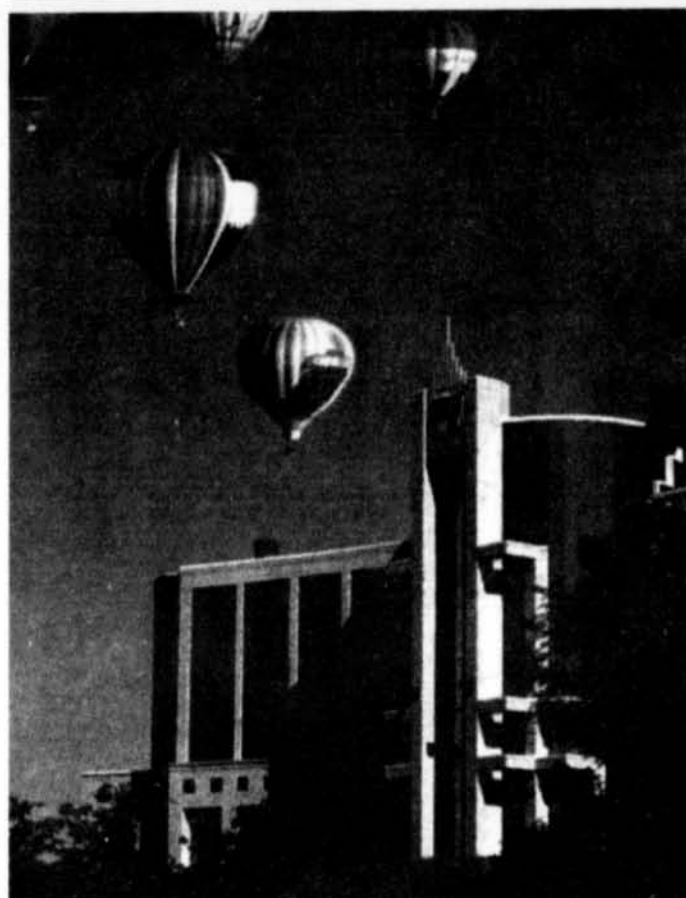


78-050797

GARANTIES NATIONALES ACCEPTÉES



669-0142 • 663-1178



Tout comme l'air chauffé et dilaté permet au ballon de monter toujours plus haut, les connaissances acquises à l'Université élèvent notre compréhension de la réalité qui nous entoure.

Université du Québec à Hull

L'Université on Outaouais

150797-04

Le festival en chiffres



Choisi par le public de l'Outaouais comme l'événement par excellence pour une seconde année consécutive, le Festival de montgolfières de Gatineau a un impact économique considérable pour la région de la capitale nationale.

Du 29 août au 1^{er} septembre prochains, 225 000 visiteurs se rendront au parc de la Baie pour assister aux sept envois de 150 montgolfières et aux 200 spectacles proposés à toute la famille. Plus de 30 % de ces visiteurs proviennent de l'extérieur de la région de Gatineau-Ottawa-Hull et ils ont entre 25 et 45 ans pour près de 60 % d'entre eux.

Avec un budget de 1 018 000 \$, le Festival de montgolfières de Gatineau est entièrement autofinancé par de la commandite et la vente des passeports d'entrée. Il génère au-delà de 10 millions en retombées économiques dans l'Outaouais. De plus, il est devenu l'image de marque de la cinquième ville la plus peuplée du Québec, tant au pays qu'à l'étranger. D'ailleurs dans le récent sondage Léger & Léger, les Gatois identifiaient le festival comme l'élément contribuant le plus à leur fierté.

Du 2 au 7 septembre 1998, Gatineau capitalisera sur son festival en accueillant le Championnat du monde de dirigeables à air chaud, tenu pour la première fois en Amérique du Nord. Ce grand événement attirera 400 000 visiteurs venant notamment des États-Unis.

Terrasse les rapides

**Steak B.B.Q.
(Jeudi et Vendredi)**



Musique Danse

Ambiance unique en soirée

561-1281

2 rue du Pont Gatineau (Pont Alonzo)



22-150797

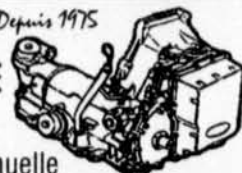


**TRANSMISSION
ECONO**



SPÉCIALITÉ :
TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE

Depuis 1975



- Technicien licencié
- Transmission automatique ou manuelle
- Spécialistes en traction avant **FINANCEMENT DISPONIBLE!**

111, boul. Gréber, Gatineau J8T 3P9

Tél.: (819) 561-7550-1 Fax : 561-4173

« Notre succès est le gage de votre satisfaction »

43-150797

Dimanche 31 août

6 h à 8 h

Préparation et envol des montgolfières, une présentation de Motorola

8 h à 9 h 30

Cocha Marka (9)

Maquillages pour enfants, présentation de Loeb (9)

8 h à 10 h

Les Romains (9)

8 h 30 à 9 h

Phano le clown (9)

10 h à 10 h 30

Gym-Action (18)

10 h à 10 h 50

Clown Zazou, magicien (3)

10 h à 12 h

Démonstration de taekwon-do (22)

10 h à 20 h

Exposition « 10 ans déjà » présentée par 3M (17)

• Exposition « Et vive la montgolfière! » par Paul Roux (dédicace entre 14 h et 16 h)

• Présence de Marco Majrani, auteur de « Les vaisseaux du ciel » (dédicace entre 14 h et 16 h)

• Stand « Les ailes du courage » - Musée canadien des civilisations

• Exposition des photos soumises au concours

Ménagerie (20)

10 h 30 à 10 h 55

L'automobile comique (9)

10 h 30 à 17 h

Cocha Marka, musiciens ambulants (4)

10 h 30 à 17 h 30

Maquillages pour enfants (12-13)

10 h 40 à 10 h 50

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

10 h 50 à 11 h 30

Phano le clown (3)

11 h à 11 h 15

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

11 h à 11 h 30

Gym-Action (18)

11 h à 15 h

Démonstration de parapentes par PromoVol (24)

11 h à 17 h

Atelier de peinture pour enfants présenté par RO-NA L'entrepôt (8)

11 h à 21 h

Jeux interactifs - tournée « Mountain Dew » (25)

Jeux interactifs - Sénateurs d'Ottawa (29)

11 h à 22 h 30

Artisans (16)

11 h à 23 h 30

Manèges (26)

11 h 30 à 12 h

Duo Transfert, amuseurs publics (3)

12 h à 12 h 15

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

12 h à 13 h

Stéphane McColl, auteur-compositeur-interprète (2)

12 h 15 à 13 h 15

Suzanne Pinel (3)

12 h 30 à 13 h

Gym-Action (18)

12 h 30 à 14 h 30

Les amis de Ronald McDonald, spectacle ambulant

13 h à 15 h

Club de karaté de Gatineau (22)

13 h à 17 h

Danse de ligne country avec Marilyn (5)

13 h 5 à 13 h 15

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

13 h 15 à 13 h 45

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

13 h 45 à 14 h 15

Duo Transfert, amuseurs publics (3)

14 h 5 à 14 h 20

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

14 h 30 à 14 h 55

L'automobile comique (9)

14 h 30 à 15 h 30

Les Foubrac (10)

15 h à 15 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur ambulant

15 h à 15 h 50

Acrobatie et magie de Chine (3)

15 h 15 à 15 h 25

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

16 h à 16 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

16 h à 17 h

Boogie Wonder Band, la fièvre disco (2)

17 h

Préparation et envol des montgolfières, une présentation de Motorola

17 h à 22 h

Bingo (15)

18 h à 18 h 25

L'automobile comique (9)

18 h à 20 h 30

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

18 h 30 à 18 h 45

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

18 h 45 à 19 h 35

Acrobatie et magie de Chine (3)

19 h à 20 h

Boogie Wonder Band, la fièvre disco (2)

20 h 20

Présentation du Club de hockey Les Sénateurs, commanditaire du concours de dessins (grande scène Molson Dry)

20 h 30

Soirée « Tout feu... tout flamme » présentée par Swissair
Illumination de montgolfières animée par Gaston Lepage (grande scène Molson Dry)

21 h

Gipsy Kings (grande scène Molson Dry)

22 h 30 à 24 h

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

() : Voir le plan en page 8





N'importe quel sous-marin 14" au prix de 10"

Valable en salle à manger seulement dans les restaurants Mikes participants jusqu'au 30 septembre 1997. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle ou coupon.



Repas pour enfant GRATUIT

À l'achat d'un plat principal au prix courant. 1 repas du menu pour enfant par coupon. Déjeuner exclu.

(Enfant de 12 ans et moins accompagné d'un adulte)

Valable en salle à manger seulement dans les restaurants Mikes participants jusqu'au 30 septembre 1997. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle ou coupon.



Deux petites pizza...

UN PETIT PRIX!

(Toute garnie, pepperoni, végétarienne)

pour seulement 10.99 \$

Valable en salle à manger seulement dans les restaurants Mikes participants jusqu'au 30 septembre 1997. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle ou coupon.

OUVERT 24 HEURES

DU SAMEDI

AU DIMANCHE

SAUF AYLNER



203, CH. AYLNER, AYLNER

470, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

200, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

OUVERT 24 HEURES

DU SAMEDI

AU DIMANCHE

SAUF AYLNER



OFFRE VALIDE DANS NOS 3 ÉTABLISSEMENTS!

773-30-30

La scène Casino de Hull

SEARS
VOUS EN AVEZ POUR
VOTRE ARGENT... ET PLUS

Centre **SEARS**
Multimarques™

Reebok

SHARP

Levi's

SANYO

SEARS
Attendez-vous à plus

NEVADA

HITACHI

Arnold Palmer
COLLECTION

FISHER

Jessie

ZENITH

BROOKS

Kenmore SMO

HANG TEN

JVC

TWO ROADS

SEARS

Les Galeries de Hull,
320 Boul. St-Joseph

770-6300

96-150797

Danse, musique et humour à la scène Casino de Hull



Ainsidanse et Ainsidanse junior

Dans un spectacle conçu expressément pour le festival, le talent des danseurs et l'énergie contagieuse des membres de la troupe risquent de vous faire renouer avec la fièvre hip hop... Antidote non disponible!

En spectacle le vendredi 29 août de 18 h à 18 h 45 et le lendemain de 13 h à 13 h 45.

The Beat

Venez vous retremper dans l'atmosphère irrésistible des rythmes en-diables des années 60 et 70 avec le groupe The Beat.

Le samedi 30 août de 16 h à 17 h ainsi que de 19 h à 20 h, les quatre chanteurs-musiciens interpréteront les grands succès des Beatles et des Beach Boys. Ne soyez pas surpris de l'hystérie qui gagnera la foule!

Stéphane McNicoll

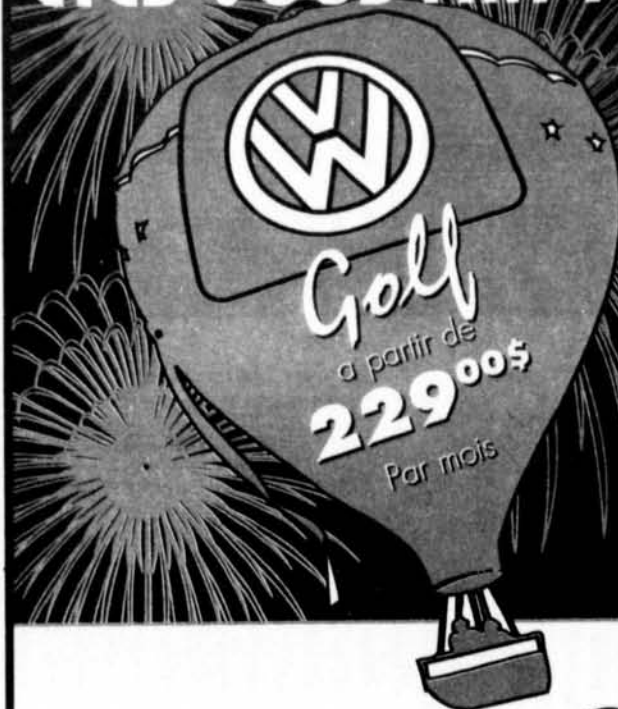
Gagnant du concours 96 de «TOUT NOUVEAU TOUT SHOW», Stéphane McNicoll, accompagné de ses musiciens, vous offrira ses plus belles chansons le dimanche 31 août de 12 h à 13 h.

Doté d'une voix unique et d'un sens mélodique naturel, cet auteur-compositeur-interprète a un rare talent de scène qui ne manquera pas d'aller vous chercher... où que vous soyez!

Boogie Wonder Band

Laissez-vous enflammer par la folie galvanisante du groupe le plus en demande au Québec. Le Boogie Wonder Band qui étincelle sur scène avec ses costumes « électriques » des années disco, ses instruments

ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN ?



1299, boul. de la Vérendrye
243-2733



850, boul. St-Joseph Hull
770-0220



percutants et sa musique enlevante, donnera deux spectacles le dimanche 31 août de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h sur la scène Casino de Hull.

Les Gorilles aux mains rouges

Joignez le happening musical d'une multitude d'instruments de percussion anciens et modernes chauffés à blanc par Les Gorilles aux mains rouges!

Christian Laflamme et Michel Martel vous offriront le lundi 1^{er} septembre de 11 h 30 à 12 h un spectacle inédit et une performance d'un dynamisme exceptionnel. Leur prestation physique vous coupera le souffle... plaisir instantané assuré!

Takadja

Récipiendaire du prix Juno pour l'album de l'année « Musique du monde » et artiste invité au dernier Gala de l'ADISQ, Takadja vous transportera, en un claquement de doigt, le lundi 1^{er} septembre, dans le monde musical de la Guinée et du Sénégal.

Contrastant et de couleur et de culture, ce spectacle vous envoûtera avec ses rythmes effrénés des tambours africains. Les six musiciens et deux danseuses de Takadja vous entraîneront au coeur magique de l'Afrique.

François Léveillé

Vedette de la série de spectacles « Les Parlementeries », François Léveillé ne cesse d'avoir la cote des humoristes au Québec. Avec son personnage Bob Cash Flow, François Léveillé s'est taillé une place de choix dans le monde merveilleux de l'humour. Mettant à profit ses talents de chanteur et de musicien, François Léveillé présentera le spectacle qui a fait crouler de rire tout le Québec, le lundi 1^{er} septembre de 19 h à 20 h.



LES ENSEIGNES
PromoSigne Plus
SIGNS

ENSEIGNES ET LETTRAGE

Pensez
Enseignes PromoSigne!



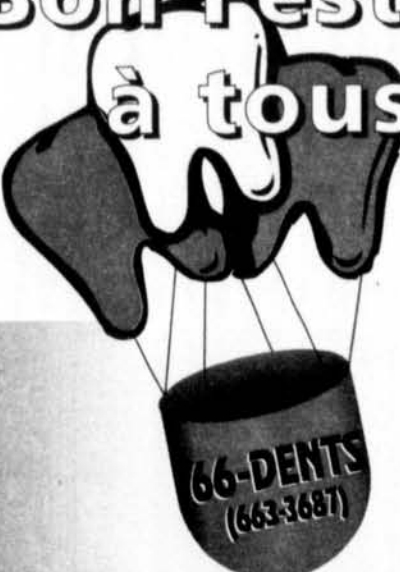
Enseignes : Intérieures ou extérieures
Lettrage : Véhicules et vitrines
Barrières vinyles

324, St-Thomas, Gatineau
Hull, Ottawa et les environs

(819) 669-6992

56-150797

Bon Festival à tous!




**Heures
d'ouverture :**

Lundi-mercredi
9h à 21h

Mardi-jeudi
7h à 17h

Vendredi
8h à 13h


Samedi
8h à 12h



36-150797


Service d'urgence 7 jours

D^{re} MONIQUE LALONDE D.M.D.
CHIRURGIENNE DENTISTE




Monique Lalonde
663-3687

CLINIQUE FAMILIALE DE SANTÉ DENTAIRE
395, RUE MAIN, 2E ÉTAGE, GATINEAU J8P 5K6



T O U J O U R S



Marques de commerce

Maintenant situé au
885, boul. de la carrière, Hull

05-150797

PISCIDELLE votre distributeur



LE N° 1 DE LA PISCINE

**Souhaite bon succès
au Festival de montgolfières
de Gatineau!**

**PROFITEZ DE NOS
SPÉCIAUX DE FIN
DE SAISON**

550, boul. de la Gappe, Gatineau (Québec)

568-1491

150797-12

Économisez et courez la chance de gagner avec le bracelet-passeport



Procurez-vous dès maintenant au prix de 18 \$ (une valeur de 48 \$) votre passeport de quatre jours pour le 10^e Festival de montgolfières de Gatineau. Cette offre est valable *jusqu'au 28 août prochain* chez RO-NA L'entrepôt de Gatineau, aux Promenades de l'Outaouais de Gatineau, au Musée canadien des civilisations, par la poste ou, ailleurs au Québec, dans les restaurants East Side Mario's. Après cette date, il en coûtera 12 \$ par jour pour accéder au site. C'est gratuit pour les enfants de 1,22 m ou 48 pouces ou moins.

De plus, avec votre bracelet-passeport, vous courez la chance de remporter un voyage d'une semaine pour deux à Orléans (France) gracieuseté de *Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche, la ville d'Orléans* et le *Conseil général du Loiret*, ou l'un des prix suivants : 3000 \$ en prix offerts par *Les Promenades de l'Outaouais*, un chèque-cadeau de 1000 \$ de *Loeb*, une loge pour assister à un match des *Sénateurs* au Centre Corel pendant la saison 1997-1998, une des dix trousse-souvenirs d'une valeur de 100 \$ chacune provenant des boutiques du *Musée canadien des civilisations*, un des dix vols en montgolfière offerts par *RO-NA L'entrepôt* et un des dix livres-souvenirs du Festival de montgolfières de Gatineau, « Les vaisseaux du ciel ».

Votre bracelet-passeport vous donne également droit à des rabais allant jusqu'à 35 % du prix régulier pour le film IMAX™ « Les ailes du courage » (programme simple) au Musée canadien des civilisations. Obtenez, en plus, 10 % de réduction à l'achat d'un billet pour le Cirque Éloize présenté à la Maison de la culture de Gatineau.

Enfin, pendant tout le week-end de la fête du Travail, avec le bracelet, vous pourrez voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.



Devise: "Qualité et service"

777-7770

ES

**TOITURES
RAYMOND INC.**

Couvreur - Ferblantier

193 MONTCALM, HULL (QUÉ.) J8Y 3B7 Fax: 777-9448

CENT - DOLLARS

Estimation gratuite

Marcel Raymond VICE PRÉSIDENT

- Un seul coupon par résidence
- 50 \$ de rabais additionnel pour la référence d'un client qui signe un contrat avec nous.

100\$

DE RABAIS



Alain Raymond - PRÉSIDENT

Applicable sur réfection complète d'une toiture. Non-applicable sur réparation mineure. Signature du/des contrat(s) avant le 15 Septembre 1997

33-150797



« Les ailes du courage »
à petit prix

Le Musée canadien des civilisations s'associe au Festival de montgolfières de Gatineau pour vous offrir des rabais allant jusqu'à 35 % du prix régulier pour le film IMAX™ « Les ailes du courage ». En effet, depuis le 1^{er} juin, sur présentation du bracelet-passeport du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau, vous ne payez que 5,25 \$ au lieu de 8 \$ pour le programme simple de ce magnifique film qui vous entraîne à 21 000 pieds au-dessus des pics enneigés des Andes.

De plus, le Musée canadien des civilisations a remis au festival, pour sa 10^e édition, dix trousse-souvenirs d'une valeur de 100 \$ chacune pour fins de tirage. Chaque trousse comprend une sélection d'articles provenant des boutiques du Musée, dont un sac fourre-tout inspiré de l'œuvre « Les enfants de Corbeau », un carnet d'adresses avec reproductions graphiques des trésors du Musée, un t-shirt du Musée, un disque compact du film « Les ailes du courage » et un bracelet en étain orné de montgolfières.

Le Musée canadien des civilisations est très fier de cette nouvelle association avec le Festival de montgolfières de Gatineau et invite tous les amateurs du festival à venir se procurer leur bracelet-passeport à son comptoir TicketMaster. Vous pouvez obtenir l'horaire du film « Les ailes du courage » au Musée ou en composant le (819) 776-7006. Le Musée canadien des civilisations est situé au 100, rue Laurier à Hull. Internet : www.civilisations.ca



- ✓ Armoires de cuisine
- ✓ Vanité salle de bain
- ✓ Meubles sur mesure
- ✓ Ébénisterie

Portes
et fenêtres

Visitez notre
salle de montre

MANUFACTURIER

Portes
& Fenêtres
de Beauce
79 Ltée

62-150797

39 Valcourt, Gatineau • 561-0731

50% RABAIS



Holiday Inn
Plaza la Chaudière
HULL/OTTAWA

Sur le tarif régulier, plus taxes

Un appareil à usage unique Kodak 35
GRATUIT jusqu'à épuisement des stocks.

Applicable du 10 août au 7 septembre 1997

Disponible jusqu'à la dernière chambre
vendue sur présentation de coupon.

Enfants de moins de 12 ans mangent
et séjournent **GRATUITEMENT.**

50% RABAIS



93-150797

HÔTEL MAJEUR LE PLUS PRÈS DU CASINO DE HULL

2, rue Montcalm, Hull (Québec) J8X 4B4 • 1-800-567-1962 • (819) 778-3880

La statue de la Liberté

HULL • AYLMEYER • GATINEAU

770-2100  **684-1220**

Accord (1996) Ltée
Courtier Immobilier Agréé

Galerias Aylmer, 181, rue Principale, Aylmer (Québec)

UNE VISITE S'IMPOSE !
VENEZ NOUS VOIR AUX GALERIES D'AYLMER

Golf des Érables



2 pour 1

Valide du lundi au vendredi
jusqu'au 5 septembre 1997

Par 3-9 verts - champs de
pratique - Bar terrasse

217 chemin des Érables, Gatineau 827-2936

 **EAST SIDE MARIO'S**
LE RESTO ITALIEN DE NEW YORK

East Side Mario's est fier de s'associer à la 10^e édition
du Festival de Montgolfières de Gatineau

Gagnez une envolée en montgolfière dans chaque
restaurant East-Side Mario's du Québec en collaboration
avec Molson Dry

EAST SIDE MARIO'S • LE RESTO ITALIEN DE NEW YORK
320, boul. St-Joseph, (Galerias de Hull) • Tél.: 776-6607

Hull/Ottawa • Montreal • Québec • Vancouver • Edmonton

 **ANDRÉ FILION & ASSOCIÉS INC.**

Membre du réseau
Verity Filion inc.

**Conseillers en gestion
de carrière**

**TRANSITION ET RÉAFFECTATION
PSYCHOLOGIE INDUSTRIELLE**

Téléphone : (819) 770-8474 (613) 230-7023

259, St-Joseph Bureau 305 Hull (Québec) J8Y 6T1 Télécopieur : (819) 770-7197
151, rue Slater, bureau 800 Ottawa (Ontario) K1P 5H3 Télécopieur : (613) 230-7390

Red Deer • Calgary • Winnipeg • Toronto • Halifax

**East Side Mario's
présent de nouveau
au festival**



Décidément, le restaurant East Side Mario's de Hull aime s'impliquer là où ça bouge et il le démontrera plus que jamais à l'occasion du 10^e Festival de montgolfières de Gatineau.

La statue de la Liberté, si chère à ce roi de la cuisine italienne, sera bien entendu présente sur le site du festival, mais il y a plus encore... En effet, le restaurant a décidé d'offrir cette année en exclusivité les t-shirts à l'équipe de bénévoles et aux pilotes du festival.

Pour les festivaliers qui auront un petit creux, East Side Mario's servira sur le site ses pâtes, hamburgers et nachos de même qu'une grande variété de petits plats!

Depuis presque deux ans, le président de l'établissement, Gilles Sabourin et le directeur général, Jean-François Lemieux, s'évertuent à offrir ce qu'il y a de mieux aux gens de l'Outaouais.

Les deux acolytes estiment d'ailleurs qu'il ne faut pas se mettre de barrières et que le fait qu'un restaurant de Hull participe à un événement de Gatineau n'est qu'un début à une plus grande collaboration régionale.

En guise de promotion, le ballon du Festival de montgolfières de Gatineau s'est promené d'un East Side Mario's à l'autre cet été à travers le Québec.

Une **ENVOLEE** de **SPÉCIAUX**



40%
de rabais
sur tout pneus

**BRIDGESTONE
et
Firestone**

*Exp. : 30 août 1997 chez Pneus Expert de Hull seulement sur présentation de ce coupon 95-150797

SERVICE DE FREIN OU ENLIGNEMENT 20\$ de rabais	CHANGEMENT D'HUILE, GRAISSAGE, FILTRE 18.95\$
---	---

(avec ce coupon) Nos mécaniciens agréés utilisent seulement des pièces de première qualité. Service également offert aux véhicules importés. Les plaquettes sont garanties tant que vous êtes propriétaire du véhicule. 1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 30 août 97

Avec ce coupon Jusqu'à concurrence de 5 litres d'huile. Pour la plupart des véhicules. 1 coupon par client. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Exp. : 30 août 97

PneusExpert

575, boul. St-Joseph, Hull • 777-1627



Sous la tente...

Mis à part spectacles et envolées, le Festival de montgolfières de Gatineau vous réserve des expositions fort divertissantes et une belle brochette d'artisans!

À l'occasion du 10^e anniversaire, le festival présente, en collaboration avec 3M, l'exposition « 10 ans déjà ». Installée sous une tente au sud

du site, cette exposition vous ramène dans le temps à travers une panoplie de photos, dont plusieurs panoramiques, et d'objets de promotion réalisés au cours des dix dernières années. Profitez de votre visite pour venir admirer les photographies de ballons des participants du concours de photos, cuvée 1997. Vous y verrez également plus d'une centaine de dessins d'élèves de la Commission scolaire des Drapeurs ayant pris part au concours de dessin « Les montgolfières ».

Le Musée des civilisations aura aussi son stand à proximité en vue de promouvoir le film IMAX^{md} « Les ailes du courage » présenté au Cinéplus. Pour plus de détails, voir le texte de la page 35.

Et ce n'est pas tout! C'est également sous ce chapiteau que vous pourrez rencontrer le bédéiste Paul Roux, illustrateur de « Et vive la montgolfière! » et Marco Majrani, auteur du livre « Les vaisseaux du ciel ». Inscrivez leur passage à votre horaire : les samedi et dimanche entre 14 h et 16 h et le lundi entre midi et 14 h.

Enfin, si vous êtes en quête d'un cadeau original, passez à la tente des artisans, à l'extrémité nord du site du festival. Tam-tams, bijoux, peintures, gravures, vêtements, sculptures et autres trésors vous y attendent!

D.M.D.C. se déplace jusqu'à vous!



- Déchiquetage de documents confidentiels
- Sécuritaire & économique
- Une entreprise de chez nous

Pour plus d'informations :
1-800-572-2238

150797-11

Aujourd'hui nous parlons montgolfières...
mais ce sera bientôt le temps de penser à la saison de chasse...



35-150797

MOTO GATINEAU

656, BOUL. MALONEY EST • 663-6162



Michon & Donaldson
Avocats

Nous sommes fiers de nous associer à la 10^e Édition du festival de Mongolfières



825 boul. de la Carrière
Suite 208, Hull

595-4748

26-150797

UN QUARTIER UNIQUE À AYLMER
Pour les amoureux des Victoriennes

Les Jardins Victoriens

Grands terrains dans un site enchanteur!

Dimanche de 1h00 à 4h30 42 rue Lynn

HABITATIONS
BeauGîte inc. 685-9040
Depuis 1980

Ch. Aylmer	Ch. Waver	Lynn
Cochrane		

Bell Mobilité

est fier de

commanditer

le 10^e Festival

de montgolfières

de Gatineau



Bell Mobilité

Gaston, Claudie et Védéon
au Festival de montgolfières

VDO 3L
669-8003

Tu vois mon Védéon, ça prend juste une bonne BRISE !

Non mon Gaston! Une bonne PRISE!!!

INSTALLATION DE CÂBLAGES EN COMMUNICATION

43\$ Installation d'une prise téléphonique
JUSQU'AU 15 SEPT. incl.
Sur présentation de ce coupon.
(certaines conditions s'appliquent)

© VDO 3L inc. Luc LaFrance 1997

félicitations
aux membres
organiseurs
de la 10^e édition
du Festival
de Montgolfières
de Gatineau

Bonjour dimanche
Outaouais

Les hebdo UniMédia

Lundi 1^{er} septembre (Journée Bell Mobilité)

6 h à 8 h

Préparation et envoi des montgolfières, une présentation de Motorola

8 h à 10 h

Les Romains (9)

8 h 30 à 9 h

Phano le clown (9)

Duo Transfert, amuseurs publics (9)

9 h à 16 h

Bell Mobilité vous offre gracieusement un appel téléphonique de trois minutes n'importe où dans le monde au chapiteau de Bell Mobilité

10 h à 10 h 30

Gym-Action (18)

10 h à 10 h 50

Clown Zazou, magicien (3)

10 h à 12 h

Démonstration de taekwon-do (22)

10 h à 20 h

Exposition « 10 ans déjà » présentée par 3M (17)

• Exposition « Et vive la montgolfière! » par Paul Roux (dédicace entre 12 h et 14 h)

• Présence de Marco Majrani, auteur de « Les vaisseaux du ciel » (dédicace entre 12 h et 14 h)

• Stand « Les ailes du courage » - Musée canadien des civilisations

• Exposition des photos soumises au concours Ménagerie (20)

10 h 30 à 10 h 55

L'automobile comique (9)

10 h 30 à 17 h

Cocha Marka, musiciens ambulants (4)

10 h 30 à 17 h 30

Maquillages pour enfants (12-13)

10 h 40 à 10 h 50

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

10 h 50 à 11 h 30

Phano le clown (3)

11 h à 11 h 15

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

11 h à 11 h 30

Gym-Action (18)

11 h à 15 h

Démonstration de parapentes par PromoVol (24)

11 h à 17 h

Atelier de peinture pour enfants présenté par RO-NA

L'entrepôt (8)

11 h à 21 h

Jeux interactifs - tournée « Mountain Dew » (25)

Jeux interactifs - Sénateurs d'Ottawa (29)

11 h à 22 h 30

Artisans (16)

11 h à 23 h 30

Manèges (26)

11 h 30 à 12 h

Les Gorilles aux mains rouges (2)

11 h 40 à 12 h

Les petits danseurs de l'école de danse Anick McConnell (3)

12 h à 12 h 15

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

12 h 15 à 13 h 15

Suzanne Pinel (3)

12 h 30 à 13 h

Gym-Action (18)

13 h à 15 h

Club de karaté de Gatineau (22)

13 h à 17 h

Danse de ligne country avec Marilyne (5)

13 h 10 à 13 h 20

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

13 h 15 à 13 h 45

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

13 h 30 à 14 h 30

Takadja, rythmes et tambours africains (2)

13 h 45 à 14 h 15

Duo Transfert, amuseurs publics (3)

14 h à 14 h 25

L'automobile comique (9)

14 h 35 à 14 h 50

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

15 h à 15 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur ambulant

15 h à 15 h 50

Acrobatie et magie de Chine (3)

15 h à 16 h

Les Foubac (10)

15 h 35 à 15 h 45

Le grand Wirengard, acrobatie aérienne (19)

15 h 55 à 16 h 10

The Flying Wallendas, acrobatie aérienne (6)

16 h à 16 h 30

L'agent Daniel Donut, amuseur public (3)

16 h 10 à 17 h

Takadja, rythmes et tambours africains (2)

17 h

Préparation et envoi des montgolfières présenté par Motorola

17 h à 22 h

Bingo (15)

18 h à 18 h 25

L'automobile comique (9)

18 h à 20 h

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

19 h à 20 h

François Léveillé, humoriste (2)

20 h

Soul Attorneys (grande scène Molson Dry)

21 h 30 à 23 h 30

Transfert, musique populaire (5)

Desjardins & cie, musique populaire (4)

() : Voir le plan en page 8







GR-AXM4 VHS

- Moniteur basculant LCD couleur de 3 po
- Hyper Zoom numérique de 28x
- Stabilisateur numérique d'image
- Objectif lumineux F1,2 et CCD haute sensibilité
- Programme AE avec effets spéciaux
- Fondus et fondus effacés numériques
- 124(L) X 113 (H) X 230 (P) mm, 970g environ



VHS 3" LCD
Moniteur Couleur

24 mois
SANS INTÉRÊT
41.66\$ mois



STEREO plus
AUDIO-VIDEO

325, boul. Gréber
Gatineau (Voisin de Pizza Hut)
243-4643

STEREO plus
AUDIO-VIDEO

446, boul. St-Joseph
Hull. (Place fleurs de Lys)
772-9319

GEOFFROY, MATTE*, GAMACHE et ASSOCIÉS

* Membre du Barreau du Québec et de l'Ontario

Des litiges et des situations de conflits à régler ?

Notre étude légale favorise l'aspect préventif du droit par des conseils judiciaires plutôt que l'aspect curatif de celui-ci.

Josée Gamache

avocate

111 boul. de l'hôpital, bureau 210
Gatineau (Québec) J8T 7V1

Tél : (819) 246-8855 Téléc. : (819) 246-8008

North Bay - Amos - Val d'Or - Rouyn-Noranda

Attention! Voici quelques conseils...

Les consignes de sécurité sont à respecter pour éviter que de fâcheux accidents ne surviennent durant ces quatre jours de festivités :



- surveillez vos enfants;
- laissez vos animaux domestiques à la maison : leurs griffes pourraient endommager l'enveloppe d'un ballon étendu au sol.
- les planches à roulettes, les patins à roues alignées et les bicyclettes sont interdits sur le site;
- ne marchez pas sur les enveloppes des ballons;
- laissez la voie libre aux véhicules de récupération;
- ne fumez pas près des ballons;
- n'aidez les pilotes que si on vous le demande;
- si vous poursuivez des ballons, gardez l'œil sur la route et n'entrez sur une propriété privée que si vous avez la permission du propriétaire;
- si vous souhaitez admirer le spectacle des ballons alors que vous êtes au volant, arrêtez-vous sur le bord de la route de façon à ne pas gêner la circulation.

Vous pourrez alors vous laisser emporter en toute sécurité par la féerie aérienne du 29 août au 1^{er} septembre prochains.



Que diriez-vous
d'une dégustation
haute en couleur

La modération
a bien meilleur goût.

Éduc Valcool

42-150797



Société
des alcools
du Québec

Les goûts, ça se discute.

DÉGUSTATION

AU FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU
DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 1997

VINS BLANCS	3,25 \$ la dégustation	VIN ROUGE	3,25 \$ la dégustation
Chardonnay vin de Pays d'Oc Collection Dubœuf Les Vins Philippe Dandurand		Château Signac, Côtes-dur-Rhône a.c. La Maison des Futailles	
Sauvignon Blanc E. & J., Californie Ernest & Julio Gallo		Château Timberlay, bordeaux a.c. L.C.C. Vins & Spittieux Inc.	
SPRITUEUX	3,25 \$ la dégustation		
Whisky Golden Wedding Distillateurs Unis		Ron Bacardi Superior Carta Blanca Ron Bacardi Limon Bacardi Martini	
Jack Daniels Bacardi-Martini		Tequila Bang Bang La Maison des Futailles	
Dry Gin Gordon's Distillateurs Unis		Liqueur Grand Marnier Nihco International	
Vodka Bloody Mix La Maison des Futailles		Tia Maria Distilleries Corby Ltée	
BIÈRE	4,25 \$ la dégustation	BOISSON AROMATISÉE	3,25 \$ la dégustation
Corona Extra La Brasserie Molson O'Keefe		Sangria la Soleillade La Maison des Futailles	
COOLERS	3,25 \$ la dégustation	COCKTAIL À BASE DE SPRITUEUX	3,25 \$ la dégustation
Bacardi Breezer Blue Typhoon Bacardi Breezer Voodoo Zombie Bacardi-Martini		Salvador's Margarita Distilleries Corby Ltée	
<p>Courez la chance de gagner l'un des quatre chèques-cadeaux d'une valeur de 250 \$ chacun ainsi que l'un des quatre paniers de produits assortis.</p> <p>Nom _____ Prénom _____</p> <p>Adresse _____</p> <p>Âge _____ Téléphone _____</p> <p>Remplissez ce bulletin et déposez-le à votre succursale ou sur le site du Festival de Montgolfières au plus tard le 30 août 1997.</p>			

La grande
rentrée

à

L'AUBAINERIE

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

Le n°1

pour la famille dans l'Outaouais

Aylmer

210 ch. Aylmer
685-1707

Hull

45 Ducharme
770-6886

Vanier

353 ch. Montréal
748-5472

Gatineau

607 boul. de la
Gappe
561-1050

Renseignements généraux



Quincaillerie
DECOR Plus



De plus, on prend le temps de bien vous conseiller!



Produit de 1^{re} qualité

TOP NIVEAU
FINI PERLÉ, SEMI, VELOUTÉ
100% acrylique latex
adhère sur la peinture à l'alkyde

reg ~~32⁹⁹\$~~

GRATUIT

Cours d'initiation sur
faux-fini

21 août : Éponge
25 sept : Fini patine
(Fini «Vieillot»)

Réservation

777-7719

22⁹⁹\$
3.78 L

Super Spécial

Quincaillerie Décor Plus

664 St-Joseph, Hull 777-7719

28-150797

Heures d'ouverture

29 août : de 16 h à 23 h 30

30-31 août et 1^{er} septembre : de 6 h à 24 h

Coût

Bracelet-passeport de quatre jours : 18 \$

Passeport journalier : 12 \$

Enfant : gratuit s'il mesure 1,22 mètre (48
pouces) ou moins

Les passeports de quatre jours sont en vente jusqu'au 28 août chez RO-NA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, au Musée canadien des civilisations, par la poste ou dans l'un des restaurants East Side Mario's du Québec. Vous pouvez acheter les passeports journaliers sur le site du festival du 29 août au 1^{er} septembre.

Bracelets endommagés

Le port du bracelet au poignet est obligatoire. Il ne doit pas être enlevé pendant toute la durée du festival pas plus qu'attaché aux vêtements. Si votre bracelet a été endommagé, on vous refusera l'entrée au site.

Le bracelet donne droit à toutes les activités tenues sur le site du festival, mis à part les manèges. Voici les coûts rattachés aux manèges :

- billet à l'unité : 0,75 \$
- feuille de 14 billets : 10 \$
- feuille de 24 billets : 15 \$
- bracelet d'une journée : 18 \$.



CARLE ET WALLINGFORD

Ford Mercury inc.

901 Rue Dollard Buckingham

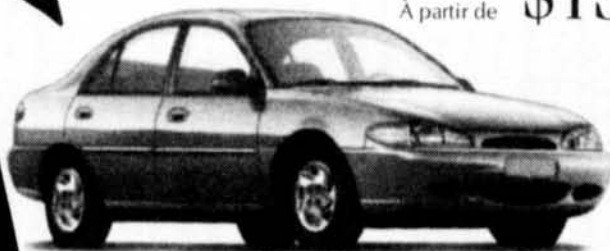
986-3000

Liquidation

des modèles Escort '97 Sedan ou Wagon

À partir de **\$13 774,00***

35
véhicules aux choix

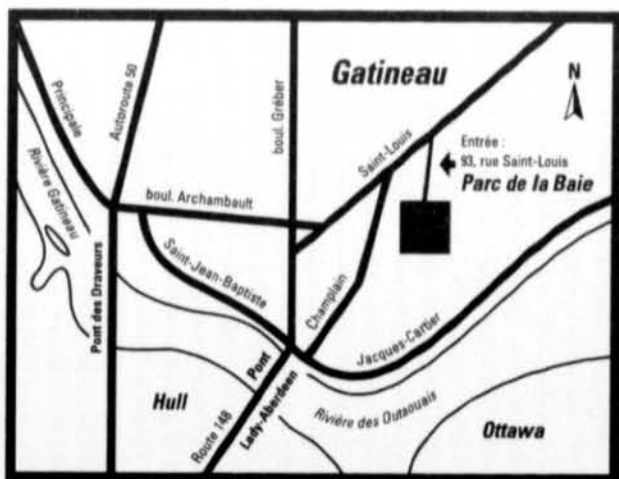


CHEZ CARLE ET WALLINGFORD, OUI ÇA SE PEUT!

*Transport, préparation et taxes en sus. Remise Ford au concessionnaire.

150797-17





Pour s'y rendre

Vous accéderez au site du festival en prenant la sortie Archambault à partir de l'autoroute 50. Au boulevard Archambault, tournez à gauche et suivez les enseignes du festival. Archambault devient la rue Saint-Louis. Le stationnement public est gratuit et il est situé au 93, rue Saint-Louis.

Vous pouvez aussi opter pour l'autobus. C'est plus écolo... et c'est également gratuit! Tous les détails à la page 45.

Caravaniers

Le festival accueille aussi les caravaniers sur le site du parc de la Baie. Plus de 1000 places sont disponibles aux visiteurs. Pour réservations, composez le 243-2330.

Au service des éditeurs de journaux depuis plus de 18 ans



- ◆ Impression (Postscript) de documents Machintosh sur imageuse Dainippon screen
- ◆ Pelliculage traditionnel et par ordinateur
- ◆ Séparation de couleurs
- ◆ Impression sur presse rotative
- ◆ Encartage mécanique



130, Adrien-Robert, parc industriel Richelieu, Hull, Québec

777-6045

Une croisière de rêve



Plusieurs choix de navires et d'itinéraires

Départs de groupes accompagnés en français

Les Antilles

à bord du «Majesty Of The Seas»

Départ le 24 janvier 1998

Hawaï

à bord du «Legend Of The Seas»

Départ le 01 mai 1998

L'Alaska

à bord du «Rhapsody Of The Seas»

Départ le 3 juillet 1998

L'Europe

à bord du «Splendour Of The Seas»

Départ le 9 septembre 1998

AVEC VOYAGES LA CHAUDIÈRE

«*Passer du rêve à la réalité*»

Plan budgétaire disponible
12 mois sans intérêts

Appelez 771-6271

240-A Boul. St-Joseph, Hull

En collaboration avec



Royal Caribbean
INTERNATIONAL

«*Rien n'égal une croisière...*»

150797-52

Detenteur d'un permis du Québec

Misez sur la navette des

en collaboration avec



Courez la chance de gagner
une escapade en montgolfière comprenant :

- Une envolée en montgolfière pour deux personnes
- Le transport en limousine
- Une bouteille de champagne
- Un ensemble de cadeaux-souvenirs
- Un repas au restaurant gastronomique Le Baccara

Valeur totale de 1 000 \$

Déposez votre coupon de participation au Casino de Hull
ou dans l'une des navettes des montgolfières.

Tirage le 2 septembre 1997

Nom _____
Adresse _____
Tél. au domicile _____ Tél. au travail _____

Concours réservé aux personnes de 18 ans et plus.

Règlements disponibles au Casino de Hull.
Bonne chance!



38-150797

Restauration

Une trentaine de concessionnaires dont les célèbres East Side Mario's et Subway sont présents sur le site du parc de la Baie.

Stands d'information

Perdu? Dans le doute? Renseignez-vous à l'un de nos stands.

Sécurité

Des équipes de sécurité et de premiers soins sont sur place. Repérez vite la tente des enfants perdus en cas de besoin (voir le plan à la page 8)! Pour des raisons de sécurité, les patins à roues alignées, planches à roulettes, bicyclettes, canettes, bouteilles et chiens sont interdits sur le site du festival.

Personnes handicapées

Le stationnement P5 sur la rue Champlain est réservé aux personnes handicapées. Des toilettes ont également été installées à leur intention. Enfin, les personnes circulant en fauteuil roulant qui désirent voir les spectacles présentés sur la grande scène Molson Dry pourront prendre place près de la clôture pour autant qu'elles arrivent tôt. Aucun espace n'est réservé. Premiers arrivés, premiers servis!

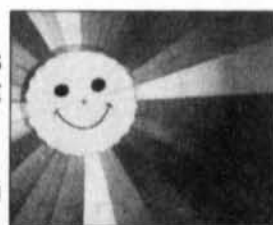
Pour nous joindre

(819) 243-2330 ou 1 800 668-8383

<http://www.ville.gatineau.qc.ca> comm@ville.gatineau.qc.ca

Bureau du festival
144, boulevard de l'Hôpital
Bureau 225
Gatineau (Québec)
J8T 7S7

Bon festival!



*Le charme d'une auberge...
Le cachet d'un grand hôtel*



Membre de la chaîne
hôtelière HÔTE

AUBERGE DE LA
GARE

*Planifiez une sortie cette automne
dans le parc de la Gatineau.*

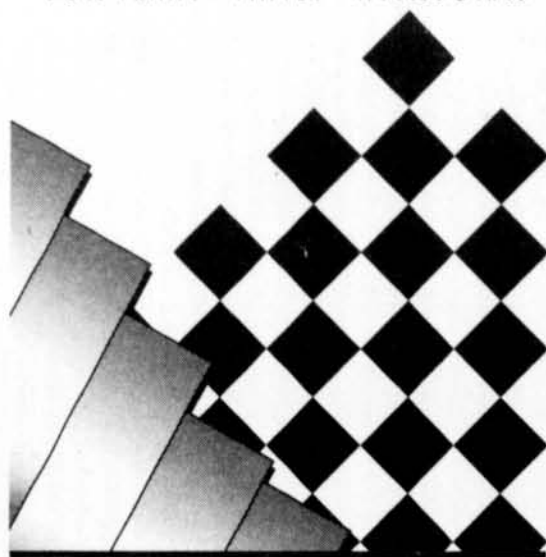
L'Hôtel le plus près du Casino de Hull vous accueille dans un environnement paisible et confortable. Située au centre ville de Hull à quelques minutes du parc de la Gatineau et des meilleurs restaurants de la région, nous vous offrons, à un tarif concurrentiel, une nuitée, le stationnement et le petit déjeuner continental.

Tél : (819) 778-8085 Fax : (819) 595-2021
205, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC)
1 800 361-6162

150797-34

LA QUALITÉ À VOS PIEDS

TAPIS • TUILE • CÉRAMIQUE
BOIS FRANC • VINYLE • ACCESSOIRES



L'ENTREPÔT
DU COUVRE PLANCHER



150 CHEMIN FREEMAN, HULL • 770 • 4242

24-150797



Roulez gratuitement en autobus!

La Société de transport de l'Outaouais (STO), transporteur officiel du festival, vous

en offre encore plus cette année! Avec le bracelet-passeport du festival, vous pourrez voyager gratuitement sur l'ensemble du réseau de la STO pendant toute la durée de l'événement.

De plus, le Casino de Hull, en collaboration avec la STO, commandite un service de navette gratuit à partir des Promenades de l'Outaouais (chemin de la Savane) en direction du site du festival. La navette déposera les passagers dans le stationnement du Bistro Cartier, rue Saint-Antoine, à proximité de l'entrée du parc de la Baie. De cet endroit, il sera aussi possible d'accéder à une navette qui relie le festival, au Casino de Hull et à l'aréna Robert-Guertin à Hull.

Et ce n'est pas tout! Si vous allez au Casino et présentez votre bracelet-passeport pendant le festival, vous aurez droit à un accès prioritaire en cas d'attente!

Horaire de la navette montgolfières/Casino

Départs	29 août	30-31 août et 1 ^{er} septembre
Promenades de l'Outaouais - parc de la Baie	16 h à 20 h 30	14 h à 20 h 30
Parc de la Baie - Promenades de l'Outaouais	22 h à 23 h 30	
Parc de la Baie - aréna Robert-Guertin - Casino de Hull	16 h à 23 h (service aux heures)	

Unifamiliale
À partir de **29 900 \$**
(taxes et terrain inclus)

Modèle La Bégonia
Seulement **109 900 \$**
1472 pi²

CONSTRUCTION CHARTRO
Gatineau 669-4722
Hull-Aylmer 772-4722

23-150797

EXÉCUTIF

pour homme



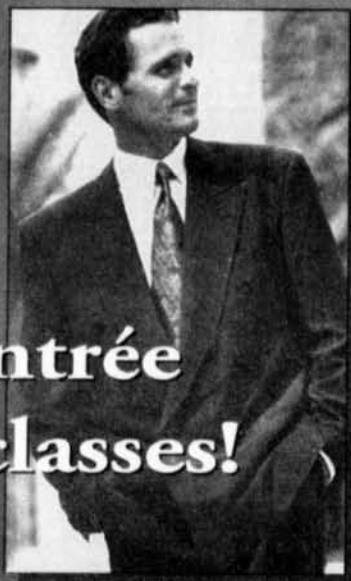
Denis Baril

COMPLETS

2 POUR 1

Valeur de 650\$

taxes incluses



Rentrée des classes!

Un choix intelligent!

EXÉCUTIF

333, boul. St-Joseph (face aux Galeries de Hull)

777-3666

36-150797

Remerciements



Avenor
inc.

RONA
L'entrepôt



LES ANNUAIRES
Pages Jaunes
777 TELE-DIRECT

LOEB

MOLSON
DRY

IGC
PROPANE

Bonjour dimanche

le **Journal de montreal**

LeDroit

CIME
BANK GUYANA
1111 1111

Tos

HOLL FM 93.9
MEDIAXION
MONTREAL

GALLOP GALLOP

CHOT 40

BBS
CJOH-TV

Gatineau



3M



MOUNTAIN DEW



PACIFI PAGE



CENTRE SPORTS MOTORISÉS

SERVIIMAGE



Association touristique d'Outaouais

Lachapelle
PONTIAC BUICK GMC

Bell Mobilité

Michel Guisnel
JEAN COUTU
82, boulevard Gréber, Gatineau

PROMENADES

CHATEAU



Commission de la Capitale nationale

Napier Capital
Commission



BUSHNELL



AIRBORNE
FESTIVAL

Bonjour!

Société des alcools du Québec

EMPRESS

Thibeault
démolition

CASINO DE HULL

Clic! média



CHATEAU LAURIER
HOTEL CANADIEN

swissair



HOTEL DES GOUVERNEURS

LA TOURNÉE
FOLIE

LE RESTAURANT
SIGNATURE SAVOIR

DUMONT

STC



CHATEAU LAURIER
HOTEL CANADIEN

MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

CINEPLUS

SUBWAY

RAMADA PLAZA HOTEL

STC



Pépinière R. Emery Inc.

Pizza Hut

PEPSI

Centre Japonais de la photo

Betty

Maintenant 2 emplacements pour vous servir!



Salle de montre du boul. Maloney
375, boul. Maloney Ouest
(ancien Canadian Tire)
669-0111
1-888-669-0111

VOYEZ NOS NOUVEAUX MODÈLES '98



«NOUS INNOVONS SANS ARRÊT!»

Nouvelle salle de montre
22, boul Mt-Bleu
776-1571



Nouvelle salle de montre bientôt à Hull!

48-150797

LA PLUS GRANDE SALLE DE MONTRE AU CANADA!

Loblaws

est fier de participer au festival des Montgolfières. Pour des images parfaitement réussies, faites développer vos photos de Montgolfières au Photolab du magasin Loblaws le plus proche de votre domicile.



Afin de vous faire économiser encore plus, nous vous offrons ces coupons utilisables aux magasins situés au:

375, chemin Aylmer, Aylmer
25, chemin de la Savane, Gatineau
300, boulevard St-Joseph, Hull

200 \$
DE RABAIS

PLU 9018

EXPRESS 1
SERVICE 1 HEURE
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

100 \$
DE RABAIS

PLU 9223

FILM AVEC
DÉVELOPPEMENT
INCLUS
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

50 %
DE RABAIS

PLU 9226

AGRANDISSEMENT
8 po x 10 po
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

50 %
DE RABAIS

PLU 9229

AGRANDISSEMENT
5 po x 7 po
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

200 \$
DE RABAIS

PLU 9228

LAMINAGE
PERSONNALISÉ
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

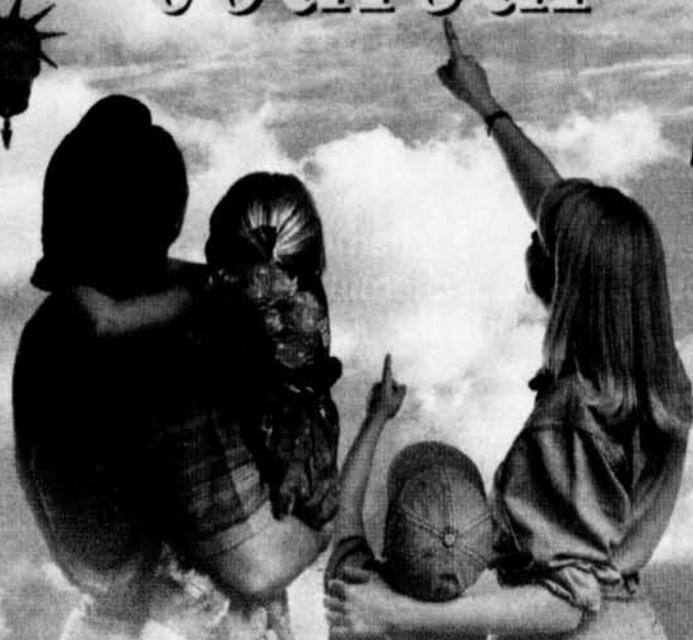
100 \$
DE RABAIS

PLU 9221

SUR TOUT
CADRE
CENTRE
PHOTOLAB

Coupon valable uniquement dans les Photolabs dans les magasins Aylmer, Gatineau et Hull. Limite de un coupon par film. Limite de un coupon par client. Ne peut être utilisé avec une autre promotion. Le coupon doit accompagner la commande. Valide jusqu'au 31 août 1997.

haut en couleur



DU 29 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 1997
au parc de la Baie, Gatineau (Québec)

10^e
Festival de
montgolfières
de Gatineau

Imaginez un seul instant voir s'envoler devant vous un immense gâteau d'anniversaire de 96 pieds de haut! Elles seront 150 montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs à prendre leur envol au 10^e Festival de montgolfières de Gatineau. À ce cortège céleste s'ajouteront plus de 200 spectacles, une vingtaine de manèges et un MÉGAfeu d'artifice!

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383
<http://www.ville.gatineau.qc.ca> comm@ville.gatineau.qc.ca

Vendredi 29 août



20 h : Richard Séguin

Samedi 30 août



20 h : Anthony Kavanagh et Dan Bigras
22 h : MÉGAfeu d'artifice

Dimanche 31 août



21 h : Gipsy Kings

Lundi 1^{er} septembre



20 h : Soul Attorneys

LES ANNUAIRES
Pages Jaunes
100 222 2222



Avenor
Inc.

LOEB

RDIA
à l'entrepôt

MOLSON
DRY

ICC
HOPMAN

Michel Gosselin
A JEAN GOUTU
62, boulevard Gréber, Gatineau